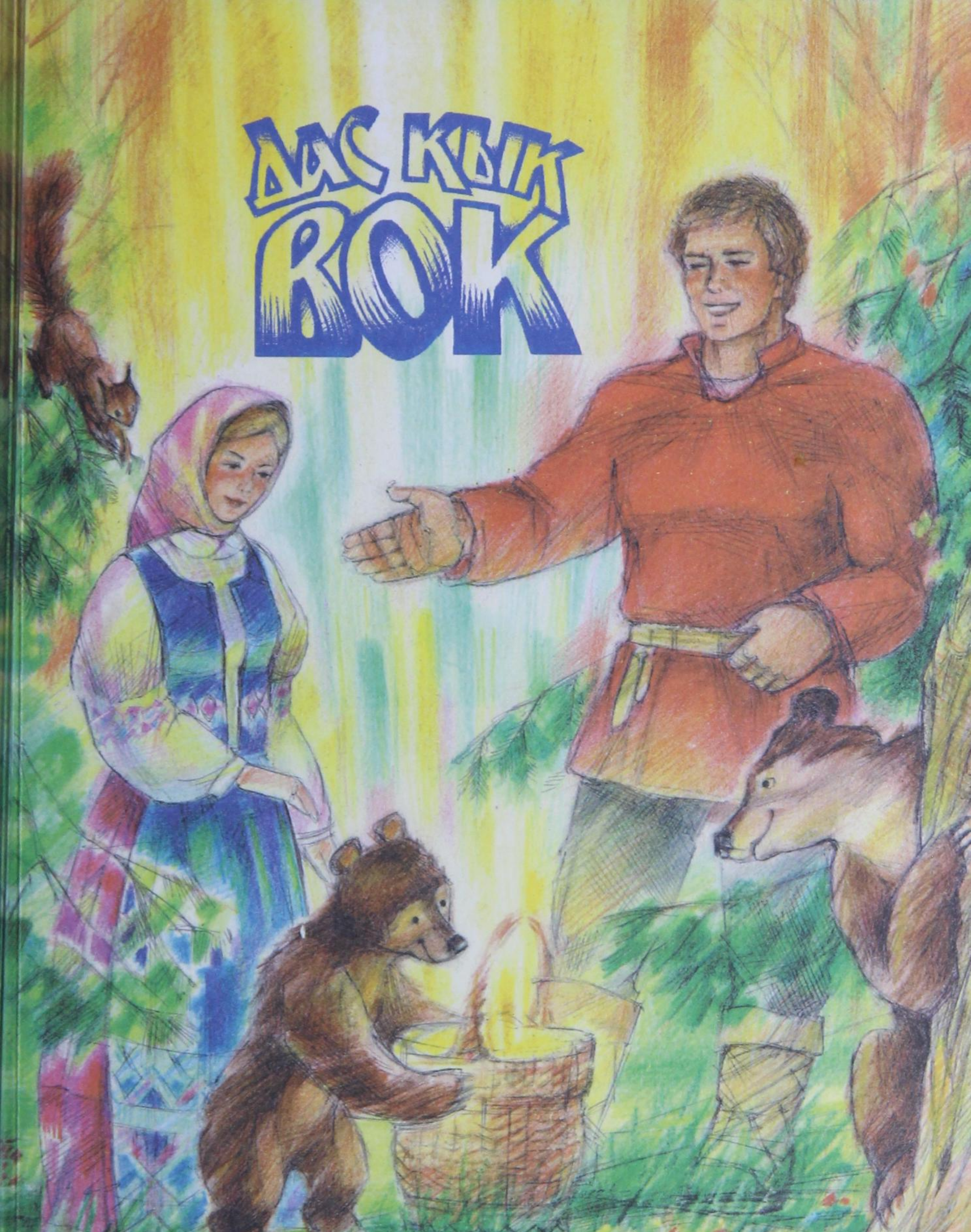
ДЛЯ КОГО РОК



Финн-йӧгра войтырлӧн мойдъяс

ЛАС КЫЧ ВОК

СЫКТЫВКАР
КОМИ НЕБӦГ ЛЭДЗАНІН
2000

82.3 (0)
Д 20

Федеральная программа книгоиздания России

Миян дона том лыддьысьысь!

Тайӧ небӧгсӧ йӧзӧдны отсаліс Коми Республикаса уна сикас войтырлӧн министерство, мыйысь ми аттьӧалам сэтчӧс веськӧдлысьясӧс

Чукӧртіс да лӧсьӧдіс
В.П.Амосов

Небӧгсӧ серпасаліс Г.Н.Шарипков

Д 20 Дас кык вок: Мойдъяс.— Сыктывкар: Коми небӧг лэдзанін, 2000.—104 л.б.

ISBN 7555-0680-9

Челядьлы сиӧм, мичаа серпасалӧм "Дас кык вок" небӧгын чукӧртӧма финн-йӧгра войтырлысь мойдъяс.

82.3 (0)

Д $\frac{4803000000—007}{M128(03)—00}$ 23—00 м

© Амосов В.П., составление, 2000
© Шарипков Г.Н., оформление, 2000
© Коми книжное издательство, 2000

ISBN 7555-0680-9

НЬӦВВУЖЪЯ ЛЫЙСЬЫСЬ

Хант мойд

ажӧн тайӧ вӧлі. Неыджыд ді вылын, сюмӧдысь вӧчӧм чомйын, олісны челядьтӧм гозъя. Гӧгӧрыс ва — некодарысь мутор оз тыдав.

Дыр найӧ сэні олісны, уна во, стӧч лыдсӧ некод оз тӧд. Шогсьӧны найӧ, шуасьӧны: "Сідз, тыдалӧ, и кулам тайӧ ді вылас, некор нин коймӧд мортлысь гӧлӧс ог кывлӧй..."

И друг олан гаж воис: чужис пи — муса чужӧмбана, зумыд.

"Кутшӧм эськӧ ним сетны пилы?"— кутіс думайтны батьыс. Дыр думайтіс. Ӧтчыд аддзис — пиыс куйлӧ кӧр воль вылын да синсӧ оз вештыв вӧралан ньӧввуж вылысь. Сэки бать и бӧрйис аслас пиыслы ним Нет-Пос-Ху — Ньӧввужъя Лыйсьысь.

Туис-быдмис Нет-Пос-Ху турун дорысь ӧдйӧджык! Регыдӧн лоис багатыр кодь ён. Вына еджыд лэбачӧс кутіс да быдлаӧ сыкӧд ветліс. Дісӧ гӧгӧр кытшовтіс, быд пу, быд куст, быд из видзӧдліс.

— Эм-ӧ кӧнкӧ ещӧ муыс?— юаліс сійӧ батьыслысь.

— Эм, сӧмын ылын, ва сайын,— висьталіс бать.

— А йӧзыс миянысь кындзи эмӧсь?

— Эмӧсь и йӧз, уна йӧз!

Сёрни бӧрас Ньӧввужъя Лыйсьыс аслас еджыд лэбачыслы тшӧктӧ:

— Лэбзьы да видзӧдлы, кӧні эм муыс. Тӧдмав, кыдзи сэні олӧны йӧзыс. Бӧр локтан да висьталан!

Шеныштіс бордъяснас еджыд лэбач да лэбис. Куимысь кыпӧдчывліс шонді енэжӧ да куимысь лэччыліс енкӧла сайӧ, а лэбач эз на тыдав. Медбӧрын локтіс сійӧ — мудзӧмсьыс гӧныс сьӧдӧдӧма.

— Некӧн му ни йӧз оз тыдав,— шуӧ лэбач.— Гӧгӧр пом ни дор ва.

— Тыдалӧ, аслым колӧ мӧдӧдчыны!— висьталіс Ньӧввужъя Лыйсьыс.

Бать-мамыс ӧлӧдӧны:

— Эн мун: чериыс тані уна, ставыс эм!

— Сёяныд меным тырмӧ!— асланьыс кыскӧ пиыс.

— Виччысьышт,— вӧйпӧдӧны бать-мам.— Кикоктӧ ёнмӧдышт!

Эз кывзысь пиыс. Зэв вына-эбӧса пӧ нин.

— Бедаӧ веськалан кӧ?— майшасьӧны бать-мам.— Вӧрті мунігӧн кӧ менгк[1] кутас?

---

[1] М е н г к — вӧрса.

— Ог повзьы,— вочавидзӧ пиыс,— кутас кӧ — лэдзны тшӧкта!

Зонмыс вӧчис крепыд каяк[1], босьтіс ньӧввуж да вожа йыла ньӧвъяс. Прощайтчис бать-мамыскӧд да мӧдіс кывтны.

Шонді кайӧ, кытшовтӧ небесаті да лэччӧ, выльысь кайӧ да лэччӧ, а Ньӧввужъя Лыйсьысь кывтӧ и кывтӧ... Кывтӧ сійӧ, а ачыс ӧтарӧ-мӧдарӧ дзоръялӧ-видзӧдӧ: оз-ӧ кӧнкӧ му тыдовтчы? Оз тыдав...

Дыр сійӧ кывтіс. Туйӧ босьтлӧм став косьтӧм черисӧ сёйис. А муыс оз на тыдав.

Медбӧрын зэв ылын тыдовтчисны джуджыд ниа пуяслӧн туганъясыс. Каякӧн кывтысь кутіс сынны мый вынсьыс. Сибӧдчис берегӧ, петіс му вылӧ, дивуйтчӧ — муыслӧн пом ни дор. Тывйыштны синмӧн он вермы!

Мунӧ том багатыр да аддзӧ: нёль сывтыръя пипу сулалӧ. Пуыслӧн йӧнгыля вужъясыс му веркӧсын чурвидзӧны. Зэлӧдіс сійӧ вуджсӧ да лэдзис ньӧвсӧ веськыда пипу вужъяс улӧ. Мӧвпалӧ: "Кутшӧм зверь сэтысь чепӧсъяс: ласича, сан, низь али кынь?"

Вужъяс улысь петіс старука да пондіс горзыны:

— Коді тэ татшӧмыс?! Мыйла менам оланінӧ лыйлан?

---

[1] К а я́ к — кучикӧн эжӧм неыджыд пыж.

— Ичӧтик ді вылысь ме локті,— висьтасис Ньӧввужъя Лыйсьысь.— А лыйи эг лӧг кутӧмӧн. Эг тӧд, мый тэ олан пипу вужъяс улын.

— Мыйла тэ татчӧ локтін?— юаліс старука.— Мый корсян татысь?

— Кӧсъя видзӧдлыны, кыдзи йӧзыс олӧны му вылас!— вочавидзис Ньӧввужъя Лыйсьысь.

— Лёка тані олӧны йӧзыс,— висьталіс старука.— Ыджыд Старик нартитӧ. Чери ни зверь кыйны оз сет.

— Ме кӧсъя, мед став йӧзыс бура олісны,— эскӧдіс Ньӧввужъя Лыйсьысь.— Ме виа Ыджыд Старикӧс!

— Тэ сійӧс ӧтнад он ви!— шуис старука.— Тэ кӧть и багатыр, менам отсӧгтӧг он вермы!

Старука пыраліс пипу вужъяс улӧ да сэтысь петкӧдіс гыжъя-пиня шыр ку, ныра-гыжъя варыш ку, пурт да кӧрт ньӧв. Сэсся гӧгӧрвоӧдіс-висьталіс:

— Шыр кусӧ ас вылад плавган — ачыд шыр кодь ичӧтик лоан. Варыш кусӧ плавган — варышӧ пӧртчан. Менам кӧрт ньӧвйӧн лыян — быть инман! Менам пуртыс некор оз ныжмы ни оз кусыньтчы.

Старука индіс багатырлы туйсӧ. Ньӧввужъя Лыйсьысь аттьӧаліс старукаӧс да мӧдӧдчис. Мунігмоз видліс козинъяслысь вынсӧ. Аддзис выліті лэбысь пӧткаӧс — лыйис. Лэбачыс усис кок улас. Матыстчис важ сус пу дорӧ, керавны кутіс. Турун иддзӧс моз пӧрӧдіс пусӧ, а пуртыс эз и ныжмы.

Мунӧ Ньӧввужъя Лыйсьысь, гӧгӧр видзӧдӧ, ставсӧ казялӧ. Лэбачьяс оз тыдавны, му вылын ни ӧти зверь кок туй абу. Кытчӧ нӧ став зверьпӧткаыс вошис?

Дыр тадзи муніс Ньӧввужъя Лыйсьысь, сэсся зурасис мусяньыс кымӧръясӧдз зэвтӧм кӧрт тывйӧ. Плавгис сійӧ ас вылас шыр ку — шыр кодь ичӧтик лоис да кӧрт тыв увтіыс и тювкнитіс. Сэсся бара мортӧ пӧрис — багатырӧн лоис — да водзӧ мӧдӧдчис.

Дыр мунӧм бӧрын сійӧ коркӧ сэсся и воис Ыджыд Стариклӧн угоддьӧӧ. Кавшасис джуджыд ниа вылӧ, пуксис кыз ув вылӧ, ӧтарӧ-мӧдарӧ видзӧдліс. Аддзӧ — му вылас куйлӧ страсть ыджыд старик, медся джуджыд сус пуысь ыджыдджык лоӧ. Кывзысьыштіс старикыс, лунвывлань видзӧдліс. Сэтчань жӧ видзӧдліс и Ньӧввужъя Лыйсьысь. Сэсянь лэбачьяслӧн ыджыд кельӧб лэбӧ. Старик шеныштіс кинас да пӧльыштіс — лэбачьяссӧ быттьӧ тӧв ныр кутіс гумыльгаӧн бергӧдлыны-гартны. Пессьыны-шыбласьны кутісны найӧ, бӧр лэбисны лунвывлань...

"Мый водзӧ лоӧ?"— думайтӧ Ньӧввужъя Лыйсьысь. Сӧмын мӧвпыштіс, кыдзи тыдовтчисны зверьяс — йӧраяс, ручьяс, низьяс, ошъяс, туланъяс, уръяс... Казялісь найӧс старик, кокнас шеныштіс — трачкӧдчӧм да шковгӧм лыбис. Став зверыс повзисны да бергӧдчисны...

“Некутшöм зверь-пöтка оз аддзывны войвывса кыйсьысьяс! Тшыгла куласны!— думайтö Ньöввужъя Лыйсьысь.— Вины колö тайö стариксö — сылöн лёкыс пуö!” Пуктіс сійö ассьыс вожа йыла ньöвсö вудж вылö да пезьдöдіс-лыйис старикö... Эрöстіс Ыджыд Старик, перйис голясьыс сатшöм ньöвсö, видзöдліс ниа пулань да аддзис багатырöс, нюжöдіс кисö, медым кватитны сійöс. Бур, мый Ньöввужъя Лыйсьысь вевъялiс ас вылас плавгыны варыш ку-сö — варышö пöрис да качöдчис ниа весьтö.

Скöрысла сьöдöдіс, саöсь чугун кодь лоис чужöмыс Ыджыд Стариклöн. Уськöдчис варышöс кутны: кияснас шенасьö, пöлясьö. Бушков кыптіс — пуяс качайтчöны, сус пуяс вылысь кольясыс гылалöны... Ыджыд Старик вöтлiс варышöс кöрт тыв дорöдз. Варышыс кымöръясысь вылöджык качöдчис да тыв саяс лэбис. А Ыджыд Старик оз эновтчы — тыв вомöн чеччыштіс, варышöс кöсйö кутны...

Варышыс изйöн усис му вылö да Ньöввужъя Лыйсьысьö пöрис. Дзебсис багатыр ыджыд сус пу сайö, пуктіс вудж вылö старукаöн сетöм ньöвсö, метитчис да лыйис скöр стариклы сьöлöмас. Ойöстіс старик, пиньнас герчкнитіс да усис-гыпкысис, быттьö ыджыд пу пöрис.

Ньöввужъя Лыйсьысь кутіс чуксавны йöзöс.

— Пом воис Ыджыд Стариклы!— шуö багатыр.— Чери и зверь-пöтка позьö кыйны — некод öні оз дзескöд!

Сетіс сійӧ йӧзлы старукаӧн козьналӧм пуртсӧ да тшӧктіс керавны кӧрт тывсӧ. Торпыригӧдз кералісны, а пуртыс эз и нальксьы ни ныжмы.

Сійӧ кадсянь ставныс бура олӧны — юяс чериаӧсь, вӧр зверь-пӧткаӧн озыр. Ставныслы тырмӧ! А Ньӧввужъя Лыйсьысь ичӧтик ді вылӧ бӧрсӧ эз мун, йӧзкӧд кольччис — чери кыйӧ, чӧс туйті ветлӧ.

ИДӦ ЗОНКА

Хант мойд

Ӧліс-выліс Идӧ нима зонка. Водз сійӧ колис сирӧтаӧн. Ӧтчыд сылӧн батьыс, вӧралысь, муніс пармаӧ кыйсьыны да бӧрсӧ эз лок. А регыд куліс и мамыс. Зонкаӧс босьтіс ас дорас пӧчыс.

Сійӧ радейтіс внуксӧ, Идӧ радейтіс жӧ пӧчсӧ. Лунтыр сійӧ котраліс пӧч бӧрся: бабыс ю дорӧ — Идӧ сы бӧрся, бабыс вӧрӧ — Идӧ сыкӧд жӧ. Ӧтнас ичӧтик керка дорысь некытчӧ эз вешйыв: поліс.

— Абу ӧмӧй яндзим трусӧн лоны?— шуасис бабыс.— Тэ ӧд ыджыд нин детинка, а ставсьыс полан.

Идӧ чӧв олӧ, а бабыс мӧвпалӧ: “Мый и керны, медым эськӧ повтӧмӧн быдтыны? Ӧд сы арлыда мукӧд зонкаясыс ӧтнаныс нин чери и пӧтка кыйӧны, а менам Идӧ — ӧти шаг метӧг оз воськовт”.

Сійӧ вонас вӧрын уна сус пу ӧрешки воис. Со пӧчыс и шуӧ:

— Ветлам, Идö, öрешки чукöртны.

— Ветлам, пöчö.

А вöрöдзыс колö кывтны ю кузя.

Чукöртiс пöчыс чуманъяс да пуксис ветки пыжö. Идö сыкöд орччöн лажгöдчис... Йöткыштчисны пелыснас берег дорысь да кутiсны кывтны.

Луныс мича, шоныд. Кык лыа кöса кытшовтiсны пöчыс Идöкöд, бöрö колисны и коймöдсö. Нёльöд кöса бердö сибöдчисны.

Кыскисны ветки пыжсö берегö, слуда вылö кайисны, вöрас пырисны. Кутiсны öрешки вотны.

Джуджыд сус пуяс кисьмӧм кольяссӧ дзебӧны пашкыр лыска вожъяс-увъяс пӧвстӧ. Пӧчыс кучкас нӧшкӧн ув кузя — кольяс асьныс и гылалӧны му вылӧ.

Баба-внука кольяссӧ чуманъясӧн новлӧны пыжӧ. Сэтшӧм уна ӧрешки чукӧртiсны, мый тӧвбыд кежлӧ тырмас. Позьӧ эськӧ нин и гортас кывтны. А пӧчыс мыр вылӧ пуксис да мӧвпалӧ: “Колӧ, медым менам внукӧй повтӧмӧн быдмис. Испытайта ме талун сiйӧс, коля вой кежлас вӧрын. Ошъяс да кӧинъяс тані оз овны, а мукӧд зверьясыс оз повзьӧдны ни оз сёйны”. Тадзи мӧвпыштӧм бӧрын внукыслы пӧч шуӧ:

— Окма! Идӧ, ме ӧд кыр йылас ещӧ ӧти тыра кӧрзина вунӧдi! Котӧртлы, внукӧй, вай.

Котӧртiс Идӧ кыр йылӧ. А пӧчыс пуксис пыжӧ, йӧткыштчис берегысь — тэрыба кутiс сынны.

Видзӧдлiс Идӧ кыр йывсянь — бабыс кывтӧ. Пыр ылӧджык и ылӧджык юыс кылӧдӧ пыжсӧ. Бӧрддзис Идӧ, горзыны кутiс:

— Бабӧ! Бабӧ! Мыйла нӧ тэ менӧ ӧтнамӧс колин?!

А бабыс пыжсянь вочавидзӧ:

— Олышт тані войсӧ, внукӧй, а ме асывнас локта тэла.

Сiдзи и кывтiс. Идӧ ӧтнас колис джуджыд берегын.

“Мый нӧ ӧні мекӧд лоӧ?— мӧвпалӧ сійӧ.— Пропадита ӧд тані ӧтнам, пом меным воис”. А шондіыс сэк косте парма сайӧ нин лэччис: пемдыны кутіс, регыд вой суас.

Идӧ кутіс шӧйтны сус пуяс костӧд — корсьӧ узьмӧдчан места. Ыджыд сус пуын сійӧ аддзис горс. Кавшасис-пырис сэтчӧ, йӧжгыльтчис да куйлӧ шы ни тӧв. Полӧмсьыс ловъя нисьӧ кулӧма.

Дзикӧдз пемдіс, букыштчис вӧрыс. Тӧвзис, а сэсся и зэрмис. Гылалӧны му вылӧ кольяс, таркакылӧны пучер кузяыс. Идӧ ёнджыка повзис. Ещӧ на пыдӧджык сійӧ йӧршитчис горс пытшкас, тіралӧ, полӧ, медым кӧть зверьяс эз локны. А сійӧс некод оз и тэрмась сёйны! Сӧмын сус пуяс шувгӧны зэр улас. Кӧть и поліс Идӧ, но вочасӧн унмовсис. Войбыд горсйын узис.

Асывнас палялісс — видзӧдӧ: югыд, небесаыс лӧз, яра дзирдалӧ-пӧжӧ шонді. Шувгӧны сы весьтын веж увъяс, кыпыда дзользьӧны лэ-бачьяс.

“Ловъя-ӧ ме?”— пыр на полігтырйи мӧвпалӧ Идӧ. Кутіс малавны асьсӧ, веськыд кисӧ нюжӧдіс — ас местаын киыс, шуйга кисӧ нюжӧдіс — и шуйгаыс абу вошӧма. Юрыс пельпомъяс вылын и кокъясыс ас местаас. Некод эз сёй.

Петіс Идӧ горсйысь. Видзӧдӧ — гӧгӧр сярвидзӧны сус пу кольяс. Войнас гылалӧмаӧсь. Сё майбыр!

Кутіс сійö кольяссö öктыны. Ыджыд чукöр öктіс. Видзöдö ю вылö, а берегдорса лыа вылын тöдса пыж сулалö да бабыс, кашкигтырйи, слуда вылö кайö. Идö ылісянь горöдіс бабыслы:

— Тэ нö мыйла менö тöрыт öтнамöс колин!?

А пöчыс вочавидзö:

— Тадзисö ме нарошнö вöчи, Идö. Ме кöсъя, медым тэ быдмин нинömысь повтömöн. Тэ — морт, а морт став вылас кöзяин светас. А тэ он ömöй кöсйы повтömнас лоны?

— Кöсъя,— нурбыльтіс Идö.

Миритчисны-бурасисны баба-внука, босьтчисны öктыны öрешки. Ветки пыж тыр чукöртісны. Гортас мöдöдчисны.

Сійö кадсянь Идö дугдіс повны. Вöрö, и вадорö — быдлаö öтнас ветлö. Некöн нинömысь сійö оз пов.

КӦЧ

Манси мойд

Тчыд кӧч котралiс эжӧр пӧвстын да дойдiс лэчыд турун дорышӧ льӧбсӧ. Муніс сійӧ би дорӧ да норасис сылы:

— Биӧ, биӧ, сот эжӧрсӧ!

— Мый нӧ лёксӧ вӧчис тэныд эжӧрыс?— юаліс би.

— Лэчыд пурт кодь дорышнас вундіс льӧбйӧс,— вочавидзис кӧч.

— Тэ вывті уна кӧсъян,— воча шуис би да эз мун сотны турунсӧ.

Кӧч котӧртіс ва дінӧ:

— Ваӧ, ваӧ, кусӧд бисӧ!

— Мый лёксӧ вӧчис тэныд биыс?— юаліс ва.

— Оз сот тыдорса эжӧрсӧ.

— А мый тэныд лёксӧ вӧчис туруныс?

— Вундіс льӧбйӧс.

— Тэ вывті уна кӧсъян,— шуис ва да эз мун би кусӧдны.

Көч котӧртіс челядь дінӧ, кодъяс ворсісны ньӧввужйӧн да ньӧвйӧн:

— Детинкаяс, лыйлӧй ваӧ!

— Мый нӧ лёксӧ вӧчис тэныд ваыс?

— Ва оз кусӧд бисӧ.

— А мый лёкыс тэныд бисяньыс?

— Сійӧ оз сот эжӧрсӧ.

— А мый вӧчис тэныд эжӧрыс?

— Вундіс льӧбйӧс.

— Тэ вывті горшасян,— шуисны челядь да эз лыйны ваӧ.

Көч котӧртіс шыр дінӧ:

— Шырӧй, зарниӧй! Мун да йир челядьлысь ньӧввужнысӧ, мед оз вермыны лыйсьыны.

Шыр котӧртіс челядь дінӧ да кутіс йирны ньӧввуж. Но челядь котӧртісны вадорӧ, лыйисны сэтчӧ ньӧвйӧн. Ва уськӧдчис би вылӧ, мед кусӧдны сійӧс, а би шыбитчис эжӧрӧ. Көч чеччалігтыр кутіс пышйыны эжӧр пӧвстысь, но би суӧдіс сійӧс, чишкаліс пельсӧ да коклябӧрсӧ.

МИЧАЫСЬ-МИЧА КЫДЗ ПУ

Удмурт мойд

Ӧти деревняын олісны старик да старука. Зэв гӧля найӧ олісны, весиг няньсӧ пӧттӧдз эз сёйлыны.

Пыртіс кыдзкӧ старука медбӧръя пессӧ — пач ломтыны кӧсйис, да ломзьӧднысӧ нинӧмӧн: сартасыс бырӧма.

— Нинӧмӧн пач ломзьӧдны!— старукаыс висьталӧ стариклы.— Ветлы вӧрӧ сартасла, кыдз пу пӧрӧд.

Босьтіс старик чер да катовтіс вӧрӧ. Кутіс корсьны пӧрӧдӧм вылӧ бурджык пу. Регыд и бӧрйис: дзик пыр аддзис мича кыдз пу. Кӧсйис керыштны, но муртса на шеныштіс чернас, кыдзи пуыслӧн коръясыс кутісны вашкӧдчыны, увъясыс вӧрны. Копыртчис пуыс стариклань да морт гӧлӧсӧн шыӧдчис:

— Жалит менӧ, старик, эн пӧрӧд! А мый тэныд колӧ — ставыс тэнад лоӧ.

Повзис старикыд, весиг черсӧ уськӧдіс. Шензьӧ: "Сизимдас во нин ола, а татшӧм чудесасӧ эг на аддзывлы". Эз вӧрзьӧд кыдз пусӧ. Гортас локтіс да старукаыслы висьтасьӧ:

— Кӧсйи ме тэныд вайны сартас вылӧ бур пес, да кыдз пуыс друг кутіс кевмысьны морт гӧлӧсӧн: "Эн пӧрӧд менӧ, старик! Мый тэныд колӧ — ставыс лоӧ". Но ме и кывзыси.

— Оз кӧ лэдз кыдз пуыс асьсӧ керавны,— кутіс горзыны старука,— мун вожъяссӧ чегъяв — баляслы кӧрым лоӧ!

И вӧтліс старука верӧссӧ бара вӧрӧ.

Старик дзик пыр аддзис мича кыдз пусӧ. Матыстчис сы дінӧ, копыртчылліс да шуис:

— Гӧтырӧй тшӧктіс тэнсьыд вожъястӧ чегъявны, коръяснад кӧсйӧ баляссӧс вердны. Мыйла пӧ ме тэнӧ эг пӧрӧд сартас вылӧ.

— Эн керав менӧ,— шуӧ кыдз пу,— эн чегъяв менсьым вожъясӧс. А мый корӧ старукаыд — ставыс сылӧн лоӧ!

Стариклы нинӧм вӧчны, ковмис гортас мунны. Локтіс гортас да чуймис: керка тырыс кос сартас чукӧр!

— Но, старука, аддзан, мында миян сартасыс!

А старука кыдз тай уськӧдчас сы вылӧ:

— Мыйла сӧмын сартас корин кыддзыслысь? Пач нинӧмӧн ломтыны, песным абу. Мун пес кор!

Пинясьӧмӧн вӧтлiс старикӧс керкасьыс. Босьтiс старик чер да бара катовтiс вӧрӧ. Локтiс кыдз пу дiнӧ, копыртчылiс сылы да кутiс корны:

— Вай меным, мичаысь-мича кыддзӧй, пес: миян ставыс бырис, нинӧмӧн пач ломтыны!

— Мун, старик, гортад: мый коран, сiйӧ тэныд и лоӧ,— висьталiс кыдз пу.

Старик бӧр мӧдӧдчис гортас. А кор матыстчис керка дорас — шемӧс босьтiс ӧшинь ув тырыс пес! Пилитӧма, поткӧдлӧма, чипасӧ тэчӧма.

— Мыйла кыддзыслысь сӧмын пес корин?— бара на ыръянитӧ старукаыс.— Миян ӧд весиг содз пызь абу! Мун пызь кор!

— Нӧрӧвитышт тэ, оз позь тадз!— пыксьӧ старик.— Сӧмын на пес кори да.

Пинясьны да горзыны кутiс старука, коколюкаӧн вӧтлiс старикӧс гортсьыс. Босьтiс старик чер да бара муниc вӧрӧ. Локтiс, копыртчылiс мича кыдзлы да кутiс лыддьӧдлыны:

— Мичаысь-мича тэ менам, еджыд кыддзӧй! Старукаӧй бара менӧ ыстiс тэ дорӧ — тшӧктiс пызь корны. Верман кӧ, отсышт, сетышт мындакӧ!

— Мун, старик, гортад: мый коран, сiйӧ тэныд и лоӧ,— мелiа шуис кыдз пу.

Нимкодь лои стариклы, тэрыба восьлалiс гортланьыс. А кор воис, ӧдйӧджык амбарлань уськӧдчис. Оз эскыссьы сылы, мый сылӧн пызь лоас.

Пырис амбарас, видзӧдлiс — йӧртӧдъясыс йиркӧдзыс пызьӧн тырӧмаӧсь! Сэтшӧм долыд да кыпыд лоис стариклы, вунӧдiс став важ шогсӧ да нуждасӧ. “Но,— думайтӧ,— ӧнi йылавек лоам пӧтӧсь!”

А старукаыс муртса аддзис старикӧс, чепӧсйис керкасьыс да бара кутiс пинясьны:

— Пӧрысь йӧй тэ, нӧш юр! Мыйла сӧмын пызь корин? Мун, тӧлктӧм мортӧй, кор кык сундук тыр зарни!

Старука кучкис верӧссӧ карнанӧн да вӧтлiс керкаысь. Ӧшӧдiс юрсӧ коньӧр старик да бара довгис вӧрӧ. Локтiс кыдз пу дiнӧ, копыртчылiс сылы да кутiс лыддьӧдлыны:

— Мичаысь-мича кыддзӧй! Старукаӧй бара на тэ ордӧ ыстiс — тшӧктӧ корны кык сундук тыр зарни...

— Мун, старик, мун: мый коран, сiйӧ тэныд и лоас,— шуис кыдз пу.

Муніс старик. Керка дорас воис, ӧшиньӧ видзӧдлiс да аддзис — старукаыс лабич вылын пукалӧ, зарни деньга видлалӧ. Деньгаыс син ёрмӧн дзирдалӧ! Пырис сiйӧ керкаас, видзӧдӧ — пызан дорас зарни тыра кык сундук сулалӧ.

Старик вежӧрсӧ воштiс. Деньга видлавны да артавны жӧ кутiс.

— Зарнисӧ пыдӧджык колӧ дзебны, медым некод эз аддзы!— дӧжналӧ старука.

— Колӧ, колӧ!— вочавидзӧ старик.— Тӧдмаласны кӧ, мый миян эм татшӧм уна зарни,— корны кутасны либӧ мырддясны!

Сёрнитісны, ӧти кывйӧ воисны да зарнисӧ гӧбӧчӧ дзебисны.

Вот и олӧны старик старукакӧд. Дӧвӧленӧсь, мый деньганыс уна. Сӧмын зарниыс спокой оз сет лунын ни войын. Полӧны найӧ, мед эськӧ кодкӧ оз гусяв сундукъяссӧ. Думайтіс, думайтіс старука, кыдзи зарнисӧ гусялӧмысь видзны, да и шуӧ:

— Ветлы, старик, аслад кыдз пу дорӧ, тшӧкты, медым сійӧ миянӧс пӧртас страшнӧй повзьӧдчысьясӧ! Медым став йӧзыс миянысь полісны! Медым ставныс миян дінысь ылӧджык пышйисны!

Стариклы бара на ковмис восьлавны вӧрӧ. Аддзис сійӧ мича кыдзсӧ, копыртчылiс сылы да кутіс корны:

— Пӧрт тэ миянӧс, мичаысь-мича кыддзӧй, страшнӧй повзьӧдчысьясӧ! Сэтшӧм страшнӧйясӧ, медым став йӧзыс миянысь полісны, медым эз вӧрзьӧдны миянлысь зарни!

Шувгыштіс кыдз пу коръяснас, вӧрӧдыштіс увъяснас да шуис:

— Мун, старик, гортад: мый коран, сійӧ и лоӧ! Тіянысь кутасны повны став йӧзыс и вӧрса став зверьясыс!

Локтіс старик деревняас, керкаас пырис.

— Но,— шуö,— кöсйысис кыддзыд: кутасны пö повны оз сöмын йöзыс, но и вöрса зверьясыс!

Сöмын шуис, кыдзи ачыс и старукаыс вевттьысисны сук руд гöнöн. Киясыс и кокъясыс лапаясö пöрисны. Лапаяс вылас быдмисны кузь гыжъяс. Кöсйисны найö мыйкö висьтавны öта-мöдыслы, да эз вермыны — сöмын гораа эргыны кутісны.

Тадзи со кыкнанныс ошъясö пöрисны.

КЫДЗИ КУПЕЧ КӦСЙЫСИС ШОНДІСӦ СУВТӦДНЫ

Удмурт мойд

Ліс коркӧ купеч. Медавліс сійӧ уджалысьясӧс да водз асывсянь сёр рытӧдз найӧс мӧритіс-тшыгйӧдіс, здук кежлӧ шойччӧг эз сет. Шонді пуксьӧм бӧрын нин уджалысьяс узьны муналасны, а купеч дузъялӧ-броткӧ: "Мыйысь сӧмын ме налы деньгасӧ мынта?.. Оз на вевъявны удж вылас петны, видзӧдан да — вой нин, ставныс узьны водісны!"

Мӧвпыштіс ӧтчыд купечыд аслыс выль керка стрӧитны. Медаліс плӧтникъясӧс да и шуӧ:

— Мынтыны тіянлы кута лунысъя!

А ачыс мӧвпалӧ: "Керкасӧ тшӧкта стрӧитны ӧти лунӧн! Сӧмын кыдз тайӧс вӧчны? Кыдзи лунсӧ нюжӧдны?"

Мӧдӧдчис купеч корсьны мортӧс, коді эськӧ велӧдіс, кыдзи лунсӧ нюжӧдны. Ветлӧдлӧ да юасьӧ. "Ог тӧдӧй!"— вочавидзӧны ӧтияс, сералӧны мӧдъяс.

Шӧйтіс купечыд да и воис ӧти деревняӧ. А тайӧ деревняас оліс мудер Лопшо Педунь. Аддзис Педуньыд купечтӧ да и юалӧ:

— Мый нӧ тані ті корсянныд, тіян степенство? Гашкӧ, ме верма отсавны?

— Корся мортӧс, коді велӧдас лунсӧ нюжӧдны,— вочавидзӧ купеч.— Веськыд мат уджалысьяскӧд: чеччасны да син лапнитігкості бӧр нин узьны водӧны. Весьшӧрӧ деньга мынта да найӧс верда.

— Эн шогсьӧй, тіян степенство!— ышӧдӧ Лопшо Педунь.— Ме тіянӧс велӧда, кыдзи нюжӧдны лунсӧ. Зэв прӧстӧ!

А ас кежас наянитӧмӧн мӧвпалӧ: "Энлы, кыз рушку! Энлы, ад горш! Став йӧзлы серам вывлэпта!"

Лопшо Педунь вайӧдіс купечӧс аслас керкаӧ, пызан сайӧ пуксьӧдіс да и шуӧ:

— Велӧда ме тіянӧс, тіян степенство, кыдзи нюжӧдны лунсӧ. Велӧда! Сӧмын таысь мынтысьны ковмас.

— Мынтыся,— шуӧ купеч,— ог скупитчы.

— Сідзкӧ, сюся кывзӧй. Шоныдджыка ті пасьтасьӧй: дӧрӧмасьӧй, дӧрӧм вылӧ жилетка пасьталӧй, жилетка вылӧ пинжак кышалӧй, пинжак вылӧ — тулуп, ку шапкаасьӧй, гын сапӧгасьӧй, кепысясьӧй. Сэсся босьтӧй ёсь вила, кавшасьӧй медся джуджыд пу вылӧ, пуксьӧй ув вылӧ — пукалӧй да виланас шондісӧ пыкӧй. Сійӧ и сувтас! Луныс сэки оз и помась, нюжалас мый дыра тіянлы колӧ! Гӧгӧрвоинныд, тіян степенство?

— Гӧгӧрвои,— шуӧ,— гӧгӧрвои! Гӧгӧрвоасны ӧні и менам уджалысьяс, мый деньгаыд сьӧкыда чуктӧ! Аттьӧ тэныд велӧдӧмысь! Праздник дырйи волы, стӧкан еджыд вина мычча.

Локтіс купеч гортас да и висьталӧ уджалысьясыслы:

— Аски кутанныд уджавны шонді пуксьытӧдз!

А ачыс мӧвпалӧ: "Ме сійӧс пуксьынысӧ ог лэдз! Пыка шондісӧ да выль керка эштӧдтӧдз юр весьтын сулӧда!"

Асывнас купеч пасьталіс шоныд дӧрӧм, дӧрӧм вылас — жилетка, жилетка вылас — пинжак, пинжак вылас — тулуп; ку шапкаасис, гын сапӧгасис, кепысясис. Босьтіс вила да кавшасис медся джуджыд пу вылӧ.

Видзӧдӧны йӧзыс купеч вылӧ, шензьӧны. А сійӧ пуксис кыз ув вылӧ, чургӧдіс вилясӧ шонділаньда городіс:

— Ноко, плӧтникъяс-рӧбӧтникъяс! Кытчӧдз ме ог лэччы пу вылысь, сэтчӧдз и ті уджалӧй-мыркӧй!

Плӧтникъяс кер новлӧны, пилитӧны, кералӧны, стружитӧны, а купеч пу вылын пукалӧ, киас вила кутӧ, ачыс шонді вылӧ дзоргӧ. А шондіыс пыр ёнджыка и ёнджыка пӧжӧ. Жар лоис купечлы, пӧсялісь, ньылӧмыс сы вылысь шоръясӧн визувтӧ.

Улӧ видзӧдліс: кыдзи пӧ сэні менам уджа-

лысьясыс? А найӧ — зіля пилитчӧны, керасьӧны, стружитчӧны.

Лун шӧр кад на, а купечӧс ониш босьтіс, эбӧсысь усьны кутіс, ӧдва вилась кутӧ. Ачыс мӧвпалӧ: “Кор нин и луныс помасяс? Жаритча тані... Некор на татшӧм кузь лун эг тӧдлы!”

Терпенньӧыс бырис купечлӧн. Шыбитіс вилась муӧ, турки-тарки лэччис пу вылысь да шуӧ:

— Нинӧмла шондісӧ пыкны! Мед мунӧ, кыдзи сылы урчитӧма!

Коксӧ ӧдва кыскӧмӧн купеч гортас довгис. Та йылысь ылӧдз кывсис да став йӧзыс кутісны серавны бӧбоват купеч вылын. Туй ни ньӧв сылы эз ло.

КЫДЗИ ЧЕР ВЕТЛІС ВӦРӦ

Мари мойд

тчыд Чер муніс вӧрӧ. Тышнас клӧнӧдчӧ, дорышнас югъялӧ. Ышмис Чер: вутшкысь вутшкӧ чеччыштас — томиник пожӧмӧс лӧсыштас, котӧртас неыджыд сёнӧ — пипуӧс керыштас, нӧрыс вылӧ кыпӧдчас — коз пуӧс пӧрӧдас. Нӧшта и ошйысьӧ на:

— Ме тіян кӧзяиныс! Кӧсъя — бырӧда, кӧсъя — прӧстита!

Быдмис вӧрын ичӧтик да веськыд кыдз пу. Сійӧ вӧлі сэтшӧм мичаник, мый матігӧгӧрса пуясыс сӧмын и нимкодясисны сыӧн. Казяліс сійӧс Черыд, серавны мӧдіс:

— Ха-ха-ха! Мый нӧ сырман, вӧсни кокаӧй? Вот клёнӧбта ӧтчыд и лолыд петас!

Повзис ичӧтик кыддзыд, шыӧдчис корана:

— Эн нӧйт менӧ, Чер. Эн ви менӧ. Сӧмын на заводита ме овнысӧ. Томиник тувсов зэр кӧсйис гӧтрасьны мекӧд...

Тук-тук-тук!— лёкысь котшкӧдіс Чер.— Некор оз ло сэтшӧмторйыс!— И ӧтчыд ӧвтыштӧмӧн керыштіс ичӧтик кыдз пуӧс.

Шатовмуні кыддзыд, бӧрддзис эзысь синваӧн и пӧрис му вылӧ.

Ропкӧдчисны пуяс, шувгыны кутісны, йывъяснас ӧвтчӧны. Сэсся и шыӧдчисны Жовпу Пос дінӧ, норасисны Чер вылӧ. Скӧрмис Жовпу Пос и шуӧ Черлы:

— Мыйла тэ пуяссӧ ковтӧгыс кералан? Мыйла мичаник кыдз пусӧ виин?

А Чер и кывзыны сійӧс оз кӧсйы.

— Менӧ велӧдны кӧсъян, пӧрысь Пос?— шуӧ.— Часлы ме тэнӧ!— И босьтчис керавны Постӧ.

Кераліс розь, усис Черыд ваас и вӧйис.

РУЧ, СЮЗЬ ДА КАТША

Мари мойд

ойнас садьмис Руч — кынӧмыс сюмалӧ! Тӧрытъя лунсянь яй чир вомас эз шедлы.

Петіс сійӧ аслас пырмӧсысь, ӧтарӧ-мӧдарӧ видзӧдліс, думайтӧ: мыйӧн эськӧ сылы көрӧстуйтчыны? Аддзӧ: тупу вылын Сюзь пукалӧ — сюзьпиянсӧ вердӧ. Горс пытшкысь ичӧтик ныръяссӧ чургӧдлӧны вит сюзьпи. Со кӧні Ручлы көрӧстуйтчанторйыс!

Котӧртіс Руч тупу дорӧ, торкнитіс пучер кузя да сьывны-лывкйӧдлыны кутіс:

— Сюзьӧй, тотш, тотш! Тупусӧ керала да пӧрӧда — витнан сюзьпитӧ кыя! Бурджык, ӧтикӧс шыбит!

Повзис Сюзь, думайтӧ: “Ручсянь милӧсть эн виччысь. Пусӧ пӧрӧдас, став пиянӧс сёяс. Бурджык, инӧ, ӧтикӧс ачым сета”.

Бӧрддзис Сюзь да шыбитіс позсьыс ӧти сюзьпиӧс. Тшапкис сійӧс Руч да кыскис аслас пырмӧсӧ. Сэсся петіс да бара бӧжнас торкнитіс тупуӧ:

— Сюзьӧй, тотш, тотш! Кавшася тупу вылас, став сюзьпиянтӧ корся! Бурджык, шыбит ӧтикӧс!

Сьӧд синваён бӧрддзис Сюзь да повзьӧмысла шыбитіс мӧд сюзьпиӧс Ручлы.

Сэки кыа петіс, босьтчисны дзользьыны-сьывны лэбачьяс. Садьмис еджыд бокъяса, кузь бӧжа Катша, лэбзис позсьыс да вӧр пасьтала кутіс китшкыны:

— Мый-мый-мый свет вылас кывсьӧ-керсьӧ? Коді-коді-коді гӧтрасис? Коді чужис, коді лэбавны велаліс?— сійӧ век первойӧн тӧдмавліс став выльторъяссӧ да разӧдліс найӧс вӧр пасьтала.

Аддзис Катшаыд бӧрдысь Сюзьӧс да ещӧ на тэрыбджыка кутіс китшкыны:

— Тэ нӧ мый? Тэ нӧ мый? Мыйысь бӧрдан, пӧдругаӧй? Кутшӧм шог суис?

Висьталіс Сюзь аслас шог йылысь, а Катша сійӧс вӧйпӧдны кутіс:

— Висьталін эськӧ Ручыслы: "Пусӧ пӧрӧдны — тэнад черыд абу, пуӧ кавшасьны — поскыд абу". Нинӧмтӧг и муніс эськӧ ручыд!

Лэбис Катша мукӧд вылъторъяс тӧдмавны, а Руч бара тупу дорӧ локтіс:

— Сюзьӧй, тотш, тотш! Пу пӧрӧда, пу вылас кавшася, куимнан сюзьпитӧ сёя! Бурджык, шыбит ӧтиӧс!

А Сюзь вомаліс сійӧс:

— Весась татысь, Руч! Пусӧ пӧрӧдны — тэнад черыд абу, пу вылас кайны — поскыд абу!

— Коді тэныд тайӧс висьталіс?— юалӧ Руч.

— Катша висьталіс. Сійӧ ставсӧ тӧдӧ.

"Ладнӧ,— мӧвпыштіс Руч,— кута ме еджыд бокъяса Катшаӧс!"

Муніс Руч нӧрыс йылӧ, водіс турун пиӧ, лапаяссӧ шевгӧдіс, юрсӧ пельпом вылас уськӧдіс, бӧжсӧ боквыв шевкнитіс, синъяссӧ кунис, лов шысӧ кутӧ — кулӧм улӧ лэдзчысис.

Татчӧ жӧ жбыркнитіс-пуксис Катша, китшкыны кутіс:

— Со мый! Со мый! Со мый! Часлы, ме тэнсьыд гöнтö нетшкышта, позйö гуышта! Менам катша-пиянлы узьнысö небыдджык лоö!

Муртса Катша пуксис Руч вылö да кутіс нетш-кыны гöнсö, Ручыд тай — ам!— тшапкис Катшаöс еджыд бокöдыс.

— Шедін!— шуö.— Мыйла тэ Сюзьсö тöлксьöдін-велöдін? Öні ме тэнö асьтö сёя!

— Мый тэ? Мый тэ? Мый тэ?— кутіс китшкыны Катша.— Еджыдладор боксяньыс ömöй катшаяссö сёйöны? Гöннас виньдан! Тэ бöжöд кватит да мый вынсьыд ёнджыка тракнит, сэки сэсся азымджыка и сёй менö.

Кватитіс Руч Катшаöс бöжöдыс да кыдз тай тракнитіс! Сöмын катша бöж гöнъясыс колисны сылöн пиньясас. А Катшаыд нетшыштчис да лэбзис.

Пуксис сійö пу вож вылö да китшкыны кутіс:

— А мый? А мый? А мый? Лёк ömöй? Пöдругаöс мезді, врагöс велöді!

Висьталöны, öнöдз пö ловъя сійö Катшаыс. Вöрті жбыръялö, выльторъяс тöдмалö, кодöс пикö воömысь мездас, а кодöс и велöдас.

ЧЕСТЬ ТӦДЫСЬ ОШ

Мордва мойд

ажӧн мордвинъяс олісны сьӧд вӧръясын. Няньсӧ кӧдзлісны сӧмын вӧрса куштовъясын-эрдъясын. А вӧрын тапикасисны ошъяс, кодъяс частӧ матыстчывлісны сиктъяс дорӧ.

Ӧтчыд ӧти нывбаба вӧрса куштолын рудзӧг вундіс. Аддзӧ сійӧ — вӧрысь ош петіс да сылань локтӧ. Ок и повзис ань, места вылас кынмис — кокъясыс быттьӧ муас вужъясисны. Да и пышйынысӧ некытчӧ. Кӧть и пышъян эськӧ, ошкыс быть суӧдас — кыдз-некыдз, сылӧн ӧд нёль кок.

Видзӧдӧ нывбаба — ош сы дорӧ локтӧ кык кок йылын, морт моз, локтігмозыс нӧшта и копрасьӧ. “Мыйся чудеса нӧ!— думайтӧ весьӧпӧрӧм ань.— Эз-ӧ нин дурман висьӧмӧн висьмы ошкыс?!”

А ош дзик нин матӧ локтіс. Дзикӧдз шӧйӧвошис нывбаба, оз тӧд, мый и вӧчны.

Ош чургӧдіс лапасӧ нывбабалань, ачыс равзӧ, быттьӧ мый вылӧ кӧ норасьӧ. Видзӧдліс нывбаба — ошлӧн лапаас ыджыд жель пырӧма.

Смелмöдчис аньыд, перйис желсö да выйöн мавтіс ошлысь лапасö. Ош нёлькокйыв бöр котöртіс вöрö, а нывбаба бара босьтчис рудзöг вундыны.

Дыр сійö вундіс и друг аддзö — сійö жö ошкыс бара петіс вöрысь да выльысь сы дорö локтö.

"Но, öні быть нин сёяс!"— повзис нывбаба. Кöсйис пышйыны кытчöкö, но эз удит.

Кор зверыс матыстчис, нывбаба казялiс, мый ошкыс вайö ыджыд колода. Сэсся ош зымöбтіс муö колодатö да шöри поткöдіс, ачыс улöдз копыртчылiс нывбабалы да бöр муніс вöрö.

Матыстчис нывбаба колода дорӧ, а сэні тырыс ма. Аньыс пӧттӧдз чӧсмасис маӧн, сэсся масӧ чукйӧн тэчис кувшинӧ да ӧдйӧджык котӧртіс гортас.

Босьтісны найӧ верӧсыскӧд ведраяс — и куштолӧ мала! Маыс ӧкмис ыджыд пельса тыр. Быдса во чӧж налы тырмис.

СЫРЕ-ВАРДА[1]

Мордва мойд

лісны коркö старик да старука. Налöн вöлі куим пи. Куимнанныс — сöнйöра детинаяс, ёнöсь да мичаöсь. Олісны найö зэв гöля, муыс налöн вöлі этша. Сы шöрö жö быдсяма неминучаыс сулiс: то няньсö засуха косьтас, то кöдзасö шер жугöдас, то пöрöсысь став скöтыс кулас.

Быдмисны пияныс да батьлы отсасьысьясöн лоисны. Лун и вой пöсь петтöдз, мудзтöдз уджалöны, а шудыс налы оз усь.

"Кутшöм молодечьяс, а кынöмсö пöткöдны оз вермыны,— шуасисны суседъяс.— Мунасны кö йöз муö да медасясны, гашкö, бурджык лоö да тырбур олöмöдз воасны".

Дöзмисны куим вок. Бать-мамыслысь кутiсны вöзйысьны, медым лэдзасны йöз муö мунны, шуд корсьны.

Шогö усисны старик да старука, бöрддзисны:

---

[1] С ы р е - В а р д а — скöр старука, ёма, еретнича.

— Кытчӧ нӧ тi, пиянӧй, мунанныд? Код вылӧ миянӧс, пӧрысь йӧзӧс, колянныд?

— Эн бӧрдӧй, батьӧй да мамӧй, эн шогсьӧй!— сьӧлӧм сетiс ыджыд пиыс.— Корсям ми вӧльнӧй му!

— Нянь быдтыны кутам сэнi,— содтiс шӧркост пиыс.

— А тiянӧс, бать да мам, ми некор ог эновтӧй, некор ог вунӧдӧй!— эскӧдiс медiчӧт пиыс.— Кыдзи кыптам, тiянлы отсавны кутам.

Сӧгласитчисны старик гозъя. Лӧсьӧдiсны пиянсӧ туйӧ. Прӧщайтчисны вокъяс, керка ӧшинь улӧ садитiсны веж бадь.— Видзӧй миянлысь бадьсӧ, киськалӧй сiйӧс!— шуисны вокъяс бать-мамыслы.— Кытчӧдз сiйӧ лоӧ веж да ловъя — и ми дзонь-видзаӧсь-ловъяӧсь лоам, а баддьыс косьмас кӧ — абу бур вылӧ...

Мунiсны пияныс. Ӧтнаныс колисны старик да старука.

Уна-ӧ, этша-ӧ кадыс колис — чужис налӧн нывка, мичаник да мелi. Ӧшинь улын баддьыс быдмӧ, и нывкаыс быдмӧ — ӧтиыс мӧдсьыс мичаджык. Удӧны-вердӧны старикъяс ассьыныс нывсӧ, пасьтӧдӧны-кӧмӧдӧны сiйӧс да бадьсӧ дӧзьӧритӧны.

Быдмис нылыс, пӧдругаясыскӧд ворсанiнӧ кутiс ветлыны. Вот ӧтчыд сiйӧ локтiс гортас да курыд синваӧн бӧрддзис. Мамыс и юалӧ:

— Мыйысь тэ, менам ныланӧй, бӧрдан? Эз-ӧ ӧбидит тэнӧ кодкӧ?

— Быть ӧд бӧрд! Став пӧдругаяслӧн ыджыд вокъяс эмӧсь, сӧмын ме чунь ӧтнам!

Жугыльмис мамыс. Висьталіс сійӧ нылыслы аслас куим пи йылысь и ӧшинь улас наӧн садитӧм бадь йылысь. Висьталіс, мый нуждаысь найӧ мунісны вӧльнӧй му корсьны.

— Сійӧ кадсяньыс на йылысь слук ни дук,— ышловзьӧмӧн содтіс сійӧ.

Мусмис нывлы баддьыс, кутіс сійӧс дӧзьӧритны: косьмӧм коръяссӧ сы вылысь босьталӧ, ваӧн киськалӧ. Пуксяс пу улас, сьылӧ либӧ вышивайтчӧ.

Ӧтчыд сійӧ казяліс, мый баддьыслӧн вожъясыс кутісны косьмыны: то ӧти, то мӧд.

"Ой, абу бур вылӧ!— думайтӧ ныв.— Эз-ӧ кутшӧмкӧ лӧктор ло вокъяскӧд йӧз муын? Колӧ ветлыны на дінӧ, аддзысьлыны накӧд".

Кутіс вӧзйысьны мам-батьыслысь, медым лэдзласны гӧститышттны вокъяс ордас. Повзисны старикъяс, кутісны панлавны мунӧмысь. Ыстісны кузь да сьӧкыд туй вылӧ, кысь пӧ найӧс корсян!

— Нинӧм, воа!— шуӧ ныв.— Кӧть и мудза, сы пыдди рӧднӧй вокъясӧс аддзыла!

Мамыс нывсӧ вӧччӧдіс гӧрд шӧвкӧн вышивайтӧм дӧрӧмӧн: пасьтӧдіс зарни чиръясӧн мичмӧдӧм, бисерӧн да шӧвкӧн вышивайтӧм шушунӧн,

кумач кушакӧн вӧньӧдіс, кӧсаас алӧй лента кыис, сьыліас дзирдалан деньгаясысь сикӧтш ӧшӧдіс, пемыдгӧрд рӧма чышъянӧн юрсӧ вевттис.

Бӧрддзис мамыс, сывйыштліс-кутліс ассьыс муса нывсӧ. Мамлӧн кык пӧсь синва войт усисны ныв морӧс вылӧ.

— Муса нылӧй менам!— шуӧ мам.— Менам синваӧй тэнӧ мездас лёк неминучаысь, видзас висьӧм кӧласьӧмысь. Некор менӧ эн вунӧд, муса нылӧй. Сьӧкыд туй вуджигӧн и шойччигӧн помнит. А ме тэнӧ лун и вой казьтывны кута!

Прӧститчис ныв батьыскӧд да мамыскӧд, босьтіс нянь тубрас да петіс ылі туйӧ, вокъяссӧ корсьны.

Дыр-ӧ, регыд-ӧ сійӧ муніс, матӧдз-ӧ, ылӧдз-ӧ — некод оз тӧд. Регыд мойд мойдсьӧ, но надзӧн делӧыс вӧчсьӧ. Уна сикт пыр, уна кӧдза муяс пӧлӧн муніс ныв. Мунӧ сійӧ пемыд вӧрті. Друг сылы паныдасьӧ пӧрысь Сыре-Варда, лёзь юрсиа, няйт: бедь вылӧ лэдзчысьӧмӧн лётіктӧ, юрнас довкйӧдлӧмӧн дзоръялӧ.

— Видза олан, нылук! Кытчӧ мунан?

— Зэв ылӧ муна, бабӧ. Ыджыдджык вокъясӧс корсьны мӧдӧдчи.

— Ме, инӧ, тэнӧ колльӧда! Кыкӧннад мунны гажаджык.

— Мунам!

Мунісны найӧ, мунісны, ю дорӧ воисны.

— Ныӆук, вай купайтчам,— вӧзйӧ Сыре-Варда.— Зэв жар да сьӧкыд ӆоис!

Ныв сӧгӆаситчис. Кежисны ӆажмыд ӆыа берегӧ, пӧрччысисны. Ныв некутшӧм ӆӗктор эз виччысь, ӧдйӧджык келіс ваӧ. Чеччаӆӧ да сӗӆькӧдчӧ сійӧ, но купайтчӧ морӧссӧ кинас тупкӧмӧн, медым визув ваыс эз мыськы мам синвасӧ.

А Сыре-Варда сэк костi ӆыа выӆӧ шыбитіс ассьыс важ, няйтӧсь, сыри-ӆетки паськӧмсӧ, пӧрччис таӆяӆӧм нинкӧмсӧ и давай ӧдйӧджык пасьтавны ныӆыысь мича паськӧмсӧ. Аддзис тайӧс ныӆыд да горӧдіс:

— Мыйӆа тэ менсьым платтьӧӧс пасьтаӆан?! Эн вӧрзьӧд!

А Сыре-Варда вочавидзӧ:

— Тэ ӧні менсьым сыри-ӆеткисӧ пасьтав! Тэныд и сэтшӧмыс шогмас!

Аддзӧ ныв — бедаӧ веськаӆіс. Бӧрддзис сійӧ, горзыны кутіс:

— Ой, мамӧй, мамӧй-чужтысьӧй! Сыре-Варда менсьым платтьӧӧс пасьтаӆӧ, вӧччанторйӧс кышаӆӧ, менам чышъянӧн вевттьысьӧ!

Сэки мамысӆӧн гӧӆӧсыс кыӆіс:

— Дзик пыр, дзик пыр, ныӆанӧй! Котӧрта тэнӧ мездыны! Сьӧкыд паӆич босьтi Сыре-Вардаӧс нӧйтны!..

Тайӧ ныв морӧс вылын мамыслӧн синваыс шыасис.

Повзис Сыре-Варда, ӧдйӧ шыбитіс нывлысь паськӧмсӧ, ассьыс важ сыри-леткисӧ пасьталіс, ассьыс нинкӧмсӧ кӧмаліс.

Пасьталіс ныв ассьыс бур паськӧмсӧ да водзӧ мӧдӧдчис. А Сыре-Варда оз кольччы сыысь, вӧтчӧ.

— Ок и скӧр, тыдалӧ, тэнад мамыд!— шуӧ.— Сӧмын весьшӧрӧ сійӧ скӧралiс, ме ӧд тэкӧд шмонитышті. Кыдзи нӧ сійӧ тэнсьыд гӧлӧстӧ кылiс?

— Тайӧ менам морӧс вылын мамлӧн синваыс гӧлӧс сетіс,— висьталіс ныв.

Нинӧм эз шу Сыре-Варда.

Дыр-ӧ, ылӧ-ӧ найӧ мунісны — туйыс бара найӧс вайӧдіс ю дорӧ. Юыслӧн берегъясыс вежӧсь, ваыс — кӧдзыд, а шондіыс пӧжӧ, луныс зэв жар.

— Вай купайтчам, нылук!— бара шуӧ Сыре-Варда.— Муннысӧ кокниджык лоас!

Нывлы окота купайтчыны, ыркалыштны, туй выв буссӧ ас вывсьыс мыськыны, но полӧ: друг Сыре-Вардаыс вӧччанторсӧ гусялас. А Сыре-Варда гӧгӧрвоис да шуӧ:

— Мыйысь тэ полан? Эн пов, ог ме босьт тэнсьыд мича платтьӧтӧ. Öні ме и ачым тэкӧд тшӧтш купайтчыны кута.

Пӧрччысис мудер ёма да первойӧн ваас пырис.

Ныв эз вермы кутчысьны: пӧрччысис да тшӧтш

ваас келіс. Купайтчӧны найӧ, а ныв пыр морӧссӧ кинас тупкӧ. Сыре-Вардаыд друг тай уськӧдчис нывлань да давай ва коявны-резны ныв морӧсӧ!

Нылыд эз вевъяв горӧдны, кыдзи Сыре-Вардаыд вуштіс нин ныв морӧс вылысь мам синвасӧ. Сэсся ёма ӧдйӧ петіс ваысь, кватитіс нывлысь платтьӧсӧ да давай ас вылас пасьтавны.

Бӧрддзис нылыд, горзыны кутіс:

— Ой, мамӧй, мамӧй-чужтысьӧй! Сыре-Варда менсьым паськӧмӧс мырддис, менсьым вӧччанторъясӧс пасьталіс, менам чышъянӧн вевттьысис...

Сӧмын оз вочавидз, оз сет гӧлӧссӧ мамыс.

Дыр бӧрдіс ныв, да синванад он отсав. Петіс сійӧ ваысь да дыр кевмысьӧмӧн корис Сыре-Вардалысь, медым бӧр сетас босьтӧм паськӧмсӧ. А ёма оз и думайт бӧрсӧ сетны. Нылыдлы нинӧм эз коль вӧчны, ковмис Сыре-Вардалысь важ росмӧм паськӧмсӧ пасьтавны. Пасьтасис ныв да туй вылӧ петіс. А ёмаыс виччысьӧ нин сійӧс.

Босьтіс ёмаыд сир да няйт, наӧн мавтіс нывлысь чужӧмсӧ да нимкыв шуис:

— Тэнсьыд чужӧмтӧ — меным! Менсьым чужӧмӧс — тэныд!

И лоис Сыре-Варда том да мича, а ныв — сьӧд да няйт...

Мӧдісны найӧ водзӧ. Сыре-Варда мунігчӧж дольӧ:

— Кор локтам тэнад вокъяс ордӧ — эн лысьт висьтавны, мый тэ налӧн чой. Да найӧ оз и эскыны! А висьтасян кӧ — ловъяӧн он коль!

Дыр-ӧ, регыд-ӧ мунісны, матӧдз-ӧ, ылӧдз-ӧ — некод оз тӧд. Регыд мойд мойдсьӧ, но надзӧн делӧыс вӧчсьӧ. Медбӧрын найӧ воисны ылі муӧ да корсисны нывлысь ыджыдджык вокъяссӧ. Сыре-Вардаыд висьтасьӧ налы:

— Ме тіян чой, дона вокъясӧй, локті тіян ордӧ гӧститыштны, йӧз муын тіянӧс видлыны!

Нимкодь лои вокъяслы. Окалӧны сійӧс, кутлӧны, мелі кывъяс шуалӧны. Сэсся видзӧдлісны важ росмӧм паськӧма, няйт нывыла да юалісны:

— А тайӧ коді тэкӧд? Кодӧс миянӧ вайӧдін, чоюкӧй?

— Сирӧта тайӧ!— висьталӧ Сыре-Варда.— Вӧрын ме сійӧс аддзи, жаль лои да аскӧд босьті. Ыстӧй ті сійӧс кумӧ, мед сэні пукалас!

Вокъяс ыстісны рӧднӧй чойсӧ кумӧ, весиг эз видзӧдлыны сэсся сы вылӧ, кыв ни джын эз шуны. А ёмаӧс водз пельӧсӧ пуксьӧдісны, пирӧгъясӧн вердісны, маӧн, брагаӧн юкталісны. А узьнысӧ водтӧдісны небыд вольпась вылӧ, пухӧвӧй юрлӧсъяс вылӧ.

Мӧд луннас вокъяс водз чеччисны, мӧдӧдчисны

му вылӧ нянь вундыны. Сыре-Вардалы найӧ тшӧктісны:

— Ми, муса чойӧй, му вылӧ мунам, а тэ гумла вылӧ мун сю караулитны. Тӧрыт ми кӧйдыс вылӧ рудзӧг вартім, а амбарас инавнысӧ эг удитӧй. Видзӧд, медым лэбачьяс сюсӧ эз кыскавны.

Локтіс Сыре-Варда гумла вылӧ, пуксис гумла дорас да давай чуксавны ракаясӧс, чавканъясӧс, гулюясӧс да пышкайясӧс:

— Чукӧртчӧй, лэбачьяс, чукӧртчӧй! Паръялӧй, кокалӧй став сюсӧ, идзаснас гумласӧ тыртӧй!

Чукӧртчисны гумла вылӧ лэбачьяс кельӧбъясӧн: чавканъяс, сьӧд ракаяс, гулюяс. Сьӧд кымӧрӧн уськӧдчисны, заводитісны пузувтны рудзӧг чукӧрсӧ, кутісны сюсӧ кокавны, гумла пасьта идзас разӧдны. А Сыре-Варда гортас муніс. Пӧттӧдзыс сёйис-юис да вольпась вылӧ водіс.

Рытнас вокъяс локтісны гумла вылӧ, аддзӧны — тӧлк ни слӧй. Скӧрмисны найӧ Сыре-Варда вылӧ, локтісны гортас да шуӧны:

— Омӧля тай гумлатӧ караулитӧмыд, чойӧй!

— Караулитан кыдзкӧ тані!— вочавидзӧ Сыре-Варда.— Кузь лун мудзтӧдз, эбӧс быртӧдз мырси. Караулитнысӧ, бурджык, ыстӧй корысь-шойданник нывсӧ, коді мекӧд локтіс.

Мӧд луннас вокъяс гумласӧ караулитны ыстісны ассьыныс збыль чойсӧ, а асьныс му вылӧ мунісны.

Локтіс ныв гумла вылӧ, пуксис дорланьыс, сьывны заводитіс: кутіс чуксавны ракаясӧс, чавканъясӧс, гулюясӧс, пышкайясӧс. Корис найӧс, медым гумла вывсьыс став идзассӧ чукӧртісны, медым вартӧм рудзӧгсӧ чукӧртісны да вевттисны сійӧс идзаснас лысваысь.

Кывзысисны сылысь лэбачьяс. Чукӧртчисны гумла вылӧ да босьтчисны гумласӧ пелькӧдны. Идзассӧ чукӧртісны, тусьӧн-тусьӧн сюсӧ ӧктісны. Рудзӧг чукӧрсӧ свежӧй идзасӧн вевттисны.

Рытнас вокъяс локтісны гумла вылӧ, аддзӧны — гӧгӧр дзим-дзурк, сӧстӧм, чышкӧма. Сюыс дзонь да свежӧй идзасӧн вевттьӧма. Кутісны вокъяс ас костаныс сёрнитны:

— Мыйся чудеса? Абу-ӧ тайӧ нылыс миян збыль чойным? Аддзанныд, кутшӧм сійӧ тӧждысьысь, уджач, да и чужӧмнас миян мам вылӧ мунӧ. А эсійӧыс весь олысь, дыш кучик! Колӧ ставсӧ тӧдмавны.

Мӧд луннас вокъяс гумла вылӧ рудзӧгсӧ видзны ыстісны бара рӧднӧй чойсӧ. А асьныс шуӧны:

— Мунам гусьӧникӧн, видзӧдам да кывзысям: ог-ӧ мыйкӧ аддзӧй, ог-ӧ мыйкӧ кывлӧй?

Локтіс ныв гумла вылӧ, пуксис да заводитіс сьывны мам-батьыс йылысь, ӧшинь улӧ вокъясӧн садитӧм веж бадь йылысь. Сэсся сьылiс сы йылысь, кыдзи скӧр ёма Сыре-Варда пӧръялiс сійӧс,

мырддис паськӧмсӧ да пӧртчис том мича нылӧ. Вокъяс ставсӧ тӧдмалісны. Котӧрӧн матыстчисны найӧ ныв дорӧ да шуӧны:

— Мыйла нӧ тэ, чойӧй, миянлы водзджык эн висьтась?

— Да ӧд Сыре-Вардаыс грӧзитчис вины менӧ.

Уськӧдчисны вокъяс пӧръясьыс Сыре-Варда вылӧ. Пӧрччӧдісны сы вылысь чойыслысь вӧччанторъяссӧ, а сылы тшӧктісны ассьыс сыри-леткисӧ пасьтавны. Сэки Сыре-Варда бара лоис лёзь юрсиа повзьӧдчысьӧн.

Вокъяс кӧрталісны сійӧс вӧв бӧжӧ, а вӧлыс скӧр ёмаӧс код тӧдӧ кытчӧ нӧбӧдіс.

Гӧститіс чойыс вокъяс ордын сьӧлӧм бурмытӧдзыс да кутіс лӧсьӧдчыны гортас мунны. Вокъяс доддялісны пара вӧв, мегырас кӧлӧкӧльчик ӧшӧдісны, мегыр гӧгӧрыс гӧрд кушак гартісны, телега тыр гӧснеч тэчисны да колльӧдісны чойсӧ чужанінас, бать дорас да мам дорас.

ВЕСЕЛ МАТТИ

Карел мойд

Олісны-вылісны старик да старука. Налöн вöлі кык пи.

Ыджыдсö шуисны Тойвоöн. Сійö вöлі бур, уджач, сömын вывті нин зумыш. Некор оз серöкты, некор оз сьылышт, öтитор тöдö — каллян куритö-шпуткö. Тыысь чери кыйö — чöв олö, вöрын пожöм пöрö-дö — чöв олö, лызь мастеритö — чöв олö.

Со кутшöм сійö вöлі, зумыш Тойвоыс!

А ичöтсö шуисны весел Маттиöн. Уджалö — сьыланкывъяс сьылö, варовитö — кыпыда сералö.

Кужис сійö и ка́нтелеöн[1] ворсны. Кыдзи вöрзьöдас струнаяссö, кыдзи заводитас ворсны йöктодан мыл — некод местаас оз ошиы, кокъяс асьныс кутасны йöктыны.

Со кутшöм сійö вöлі, весел Маттиыс!

Муніс öтчыд зумыш Тойво вöрö песла. Кежöдіс додьсö бокö, пестіс каллянсö, бöрйис мича пожöм да босьтчис керавны.

---

[1] К а́ н т е л е — карелъяслöн да финнъяслöн струнаяса музыкальнöй инструмент.

Шызис вӧрыс камӧдчӧмысь да ратшкӧдчӧмысь.

А сійӧ пожӧм дорас вӧлі ош гу.

Садьмис кӧзяин — ош:

— Коді тайӧ камӧдчӧ, меным узьны оз сет?

Петіс гуысь, видзӧдӧ: зон пожӧм кералӧ, чер увсьыс чаг гӧгӧр лэбӧ.

Ок и скӧрмис ош:

— Тэ мыйла менам вӧрын камӧдчан, узьны меным он сет? Мыйла куритчан-тшынӧдчан? Весась татысь!

Да кыдз тай лапанас тшапкас Тойвоӧс. Сылӧн сӧмын пасьыс чажмуні.

Уськӧдіс Тойво черсӧ, ачыс лым пиӧ тутіс, патурликасис да веськыда доддяс и пӧрис.

Вӧлыс повзис, нетшыштчис, и тӧвзис доддьыс толаясӧд, мыръяс вывті, эрдъяс вомӧн да и петкӧдіс Тойвоӧс вӧрысь.

Локтіс зумыш Тойво гортас — пес эз вай, черсӧ воштіс, пасьыс дзикӧдз косяссьӧма да ачыс муртса ловъя.

Но мый керан! А пескыс колӧ, нинӧмӧн пачсӧ ломтыны.

Со мӧдӧдчис вӧрӧ весел Матти. Босьтіс чер да кантеле. Мунігчӧжыс ворсӧ да сьылӧ.

Воис Матти вӧрӧ да аддзӧ: сулалӧ ӧтар боксяньыс кералыштӧм пожӧм, а орччӧн лым пиын чер куйлӧ.

Тойво тай тані керасьӧма!

Кежödіс додьсö бокö, лэптіс черсö, лöсьödчис нин пожömсö керавны да эновтчис. Вай жö пö войдöр кантелеöн ворсышта — сэсся кыпыдджыка уджавсяс.

Со öд кутшöм сійö вöлі, весел Маттиыс!

Пуксис мыр вылö да ворсны кутіс. Шызис вöрыс мыла горöн. Садьмис кöзяин — ош:

— Коді тайö тіньгö, менсьым пельясöс гильödö?

Петіс гуысь, аддзö: зон кантелеöн ворсö, шапкаыс балябöжас, бандзибыс алöй, синъясыс гажаöсь, а ачыс сьылö.

Ошлöн кокъясыс йöктыны сетчöны.

Заводитіс ош йöктыны, зымödö, горзö:

— Ук, ук, ук, ук!

Дугдіс Матти кантелеöн ворсны. Ышлолыштіс ош да шуö:

— Зонмö, велöд менö кантелеöн ворсны. Вот эськö менам ошпиян йöктісны!

— Позьö,— шуö весел Матти,— велöда, колöкö. Чургödіс кантелесö ошлы. А лапаясыс сылöн кызöсь, кучкалö струнаясас, ок и шогмытöма ворсö!

— Лёка тэ ворсан,— шуö Матти.— Вöсньödышtны колö тэнсьыд лапаястö.

Нуödіс сійö ошкöс кыз коз пу дінö, поткödіс-чашкödіс чернас да щеляс тув сюйис:

— Ноко, кöзяин, сюй лапаястö да кутышт, дыр-ö тшöкта.

Ош сюйис лапаяссӧ щельӧ, а Матти кыдзи тай сӧтыштас чернас тув кузя! Тувйыд лэбис — ошлысь лапаяссӧ и топӧдіс.

Ош равзӧ, а Матти сералӧ:

— Терпит, терпит, кытчӧдз лапаясыд оз вӧснняммыны. Мукатӧг он велав! Водзӧ кежлӧ велӧдчан!

— Ог кӧсйы ворсны!— горзӧ ош.— Вешйы аслад кантелеӧн, лэдз тэ менӧ гортӧ!

— А кутан йӧзсӧ повзьӧдлыны? Кутан вӧрсьыс вӧтлыны?

— Ог кут,— горзӧ ош,— сӧмын лэдз!

Тувъялiс Матти тувсӧ щельӧ, ош перйис лапаяссӧ да ӧдйӧ аслас гуӧ пырис.

А весел Матти сӧвтiс додь тыр пес, босьтiс киас кантеле да мӧдӧдчис вӧрысь. Мунӧ да сьылӧ.

Со ӧд кутшӧм весел Маттиыс!

Сiйӧ кадсяньыс йӧз повтӧг кутiсны ветлыны вӧрӧ песла.

МИЧА НАСТО

Карел мойд

Ліс коркö öти деревняын зон. Гöтрасис сійö ылысь вайöдöм ныв вылö. Дружнöя найö кутісны овны, но том гöтырыс мыйкö жугыль ветлö.

— Мый вöсна тэ век гажтömтчан?— юалö верöсыс.

— Лöсьыд меным тэкöд,— вочавидзö гöтырыс,— но чужан керкаöс ог вермы вунöдны, сы вöсна и шогся.

Верöсыс эскö и оз эскы: олігас шогсö эз тöдлы. А гöтырыс оз-оз да и ышлолыштас гусьöн, синъясыс жугыльöсь. Окота лоис верöсыслы тöдмавны, мый сійö сэтшöмыс — горт вöсна гаж быröм, вот и шуö гöтырыслы:

— Ветла вай ме йöз муö, медася казакавны, олышта да видзöдла, эм али абу свет вылас гаж быröмыс.

И муніс ылі муö, медасис казакавны öти купечлы. Сетіс сылы купеч выль сапög да висьталіс:

— Ме тэнö уджалысьö босьта сэтшöм сёр-

нитчӧмӧн: ме ордын кутан служитны сэтчӧдз, кытчӧдз тайӧ сапӧгсӧ он кисьт-росйы.

Дыр-ӧ нӧ сапӧг кисьтны! Сӧгласитчис том мужик да кутіс купеч вылӧ уджавны. Уджалӧ, уджалӧ, а сапӧгыс пыр выль кодь.

Дыр-ӧ-регыд кадыс коли, гажтӧм лоис сылы йӧз муын. То гӧтырыс дум вылас усяс, то чужан керкаыс. Видзӧдӧ сапӧг вылас: эз-ӧ киссьыны нин? Он тай мын! Век на сэтшӧмӧсь, кутшӧмӧсь вӧліны медводдза лунӧ.

Локтіс кыдзкӧ сійӧ му вылысь, пельпом вылас гӧр нуис. Паныд морт локтӧ. Видзӧдліс — ас сиктса! Нимкодь лоис, ставтор йылысь юасьӧ: гӧтыр йывсьыс, горт йывсьыс, ӧтитор и мӧдтор йылысь. Весиг гӧрсӧ му вылӧ чӧвтлыны эз гӧгӧрво. Со ӧд кутшӧм земляккӧд аддзысьлӧмыд!

Воис купеч керкаӧ, думыштчис: "Со и ме тӧдмалі, мый сэтшӧмыс чужанін кузя гаж быröм. Збыль висьталіс гӧтырӧй". Олiс сійӧ купеч ордын уна во. А сапӧгыс оз и киссьы.

Мунӧ сійӧ ӧтчыд вӧрті, видзӧдӧ — ичӧтик керка. Таркӧдчис, ӧдзӧссӧ восьтіс, аддзӧ — керкаас старука пукалӧ.

— Он-ӧ тӧд, пӧчӧ, мыйся тайӧ сапӧг менам?— юалiс мужик.— Кутшӧм кучикысь вурӧма? Дас кӧкъямыс во найӧс новла, а найӧ некыдз оз киссьыны!

Старукаыд сылы вочавидзӧ:

— Сапӧгыд тэнад абу прӧстӧй, а кӧлдуйтӧм. Но ме тэныд сӧвет сета. Кыдзи локтан аслад кӧзяин ордӧ, сапӧгтӧ пӧрччы да гусьӧн пачӧ шыбит. А асывнас судзӧд. Сотчыны найӧ оз сотчыны, но ӧдйӧ киссясны. Сэки и купеч ордын тэнад службалы пом.

Сідзи и вӧчис мужикыд. Сапӧгсӧ пачӧ шыбитіс, асывнас судзӧдіс, кӧмаліс, найӧ дзик пыр и киссисны. Локтіс сійӧ кӧзяин дорӧ:

— Но, кӧзяин, менам сапӧг ротйысис. Ӧні менам срок помасис!

Нинӧм керны, купеч сетіс сылы рӧштшӧт да гортас лэдзис.

Мунӧ мужик гортас, нимкодьысла кокъясыс асьныс нуӧны.

А луныс жар вӧлі, мужиклӧн горшыс зэв ёна кутіс косьмыны. Друг сійӧ аддзис шор. Копыртчис, медым ва юыштны, а вакуль кутчысис сылы тошкас да оз лэдз.

— Васа олысь батюшко, лэдз менӧ!— кутіс кевмысьны мужик.— Дас кӧкъямыс во ме гортын эг вӧв.

А вакуль сійӧс тошкӧдыс кутӧ да шуӧ:

— Ог лэдз, кытчӧдз он кӧсйысь меным сетны сійӧс, мый он тӧд аслад гортысь!

"Ыджыд тай мог!"— мӧвпыштіс мужик. Да ӧд

сійӧ, буракӧ, аслас гортысь ставторсӧ тӧдӧ. И кӧсйысис вакульлы сетны сійӧс, мый оз тӧд аслас гортысь.

Вакуль лэдзис мужикӧс, и сійӧ мӧдӧдчис гортас.

Локтіс мужик гортас, а гӧтырыс нылыскӧд встречайтӧны. Эз тӧд мужик, эз мӧвпыштлы, мый купеч ордын служитігкості сылӧн гӧтырыс нылӧс чужтіс — мича Настоӧс.

Йӧз муын батьыс ветлігкості Насто быдмӧма да мичаысь-мича невестаӧн лоӧма. Сэтшӧм мича, мый мойдын висьтавны он куж. Ни вылыс югыдінын, ни му вылын, ни ваувса царствоын сэтшӧмсӧ он аддзы:

Киясыс гырддзаӧдзыс зарниӧсь,
Кокъясыс пидзӧсӧдзыс эзысьӧсь,
Юр чутас — ясыд шонді,
Кӧсичаясас — югыд кодзувъяс,
Юрсиас — жемчуг мольяс.

Нимкодь гӧтырыслы да нылыслы, шудысла оз тӧдны, кытчӧ верӧссӧ, кытчӧ батьсӧ пуксьӧдны, мыйӧн гӧститӧдны!

А сійӧ жугыль пукалӧ: ӧд ассьыс ӧтка нывсӧ кӧсйысис вакульлы сетны!

Кор колисны кыкӧн, гӧтырыс и юалӧ:

— Мыйысь нӧ тэ, верӧсӧй, жугыль? Тэныд эськӧ нимкодясьны, мый гортӧ бергӧдчин, а тэ шогсян!

Мужик ставсӧ висьталіс гӧтырыслы:

— Со мый вӧсна ме шогӧ уси. Копыртчи шорысь ва юны, а вакуль менам тошкӧ кутчысис, ас дорас кыскӧ. "Кӧсйысь, шуӧ, меным сетны сійӧс, мый он тӧд аслад гортысь!" Ог пӧ лэдз, кытчӧдз он кӧсйысь. Кытысь вӧлі меным тӧдны, мый тэ нылӧс чужтін? Ме и кӧсйыси.

Бӧрддзис гӧтырыс да шуис:

— Мый шуӧма лоны — сыысь он пышйы. Сӧмын аслам синмӧн ог ӧд вермы видзӧднысӧ, сьӧлӧмӧй потас, кыдзи вакульыс миянлысь муса нылӧс кутас нуӧдны гортысь. Вай аски водзджык мунам гортысь, а Настоӧс ӧтнассӧ колям. Кокниджык лоӧ шогсӧ венны, огӧ кӧ адзылӧй бедасӧ.

Войнас бать да мам мунісны гортсьыс. А мича Насто ӧтнас колис.

Чеччис асывнас — гортас некод абу. Петіс Насто ӧшинь улӧ, а сэні пӧрысь кӧза шӧйтӧ. Сывйыштіс ныв кӧзасӧ да бӧрддзис. Кӧза сылы и шуӧ:

— Эн бӧрд, эн шогсьы. Бурджык доддяв менӧ, доддяс идзас пукты да ачыд сы пытшкӧ дзебсьы.

Доддялiс Насто кӧзасӧ, ачыс идзас улас дзебсис. И мӧдӧдчис кӧза, додьсӧ кыскӧ кытчӧ синъясыс видзӧдӧны.

Мунӧны найӧ — друг паныдасьӧны вакуль чукӧркӧд.

— Виччысьӧ-ӧ миянӧс мича Насто?— юалӧны вакуль*я*с.

— Виччысьӧ, виччысьӧ!— вочавидзӧ кӧза.— Пызанъяс чукӧртӧма, самӧваръяс пузьӧны, сисьяс ӧзйӧны.

Мӧдӧдчисны вакуль*я*с аслаыс туй кузя водзӧ, котӧртісны керкал*а*нь, кӧні овл*і*с Насто, а кӧза да ныв сійӧ каднас ыл*ӧ*дз мунісны.

Воисны найӧ ӧти деревняӧ, Насто петіс идзас ул*ы*сь, вӧзйысис керкаӧ войсӧ узьны. Йӧзыс синсӧ оз вермыны вештыны Насто вы*л*ысь: сы кодь мичасӧ некор на абу аддзыл*ӧ*маӧсь. Сыл*ӧ*н ӧд:

Киясыс гырддзаӧдзыс зарниӧсь,
Кокъясыс пидзӧсӧдзыс эзысьӧсь,
Юр чутас — ясыд шонді,
Кӧсичаясас — югыд кодзувъяс,
Юрсиас — жемчуг мольяс.

Кывсис тайӧ и царл*ӧ*н пиӧдз, коді сэсся тайӧ деревняӧдзыс ачыс верзьӧмӧн л*о*ктіс. Сьӧл*ӧ*м вы*л*ас воис царевич*л*ы ны*л*ыс, мусмис. И шуис сійӧ гӧтрасьны мича Насто вы*л*ӧ.

— Тэ меным муса жӧ, царевич,— вочавидзис Насто.— Ме сӧгл*а*с л*о*ны тэнад гӧтырӧн, но сӧмын сет кыв, мый тэ менӧ некор он янсӧд менам кӧзакӧд. Кӧні ме л*о*а, сэні мед и сійӧ ол*а*с. Кӧні

ме кута сёйны-юны, сэні жӧ мед и тайӧ пӧрысь кӧзаыс сёйис-юис.

— Мед тэ ногӧн лоас!— эскӧдіс царевич да нуӧдіс мича Настоӧс дворецӧ. И кутісны овны-вывны.

Вот колис кад, и Насто чужтіс ас кодьыс жӧ мичаысь-мича пиӧс.

Кывліс та йылысь Сюоятар кӧлдунья, пӧртсис старукаӧ да локтіс дворецӧ нянькаӧ медасьны.

А царевич эз тӧд, мый тайӧ ёма, да и босьтіс нянькаӧн.

Нянька нуӧдіс мича Настоӧс кагаыскӧд пывсянӧ. А пывсяныс ты берегын сулаліс. Ёмаыд вайӧдіс Настоӧс ваӧдзыс да горӧдіс:

— Эй, васаяс! Со сійӧ, тіянлы вӧзйӧмаыс, босьтӧй!

Муртса удитіс шуны ёмаыс, ваысь звирк лэптысисны кияс, кватитісны мича Настоӧс да кыскисны ва улӧ.

Насто пыдди ёмаыд дворецӧ вайӧдіс ассьыс нывсӧ. Аддзис царевич ёмалысь мисьтӧм чужӧма нывсӧ да мӧвпыштіс: “Писӧ чужтӧм бӧрын, тыдалӧ, гӧтырлӧн мичлуныс вошис!”

А дитяыс рӧднӧй мамтӧгыс лун и вой бӧрдӧ. Мый нин кагаыс — садъяс дугдісны дзоридзавны, дзоридзьяс косьмисны, кайяс эз кутны сьывны.

Ёмалӧн нылыс мустӧмтны кутіс мича Настолысь пӧрысь кӧзасӧ. Царевичлы тшӧктӧ:

— Вӧтлӧй сійӧс менам син водзысь! А ещӧ бурджык — начкӧй!

Шензьӧ царевич: мый лоис гӧтырыскӧд? Сэтшӧма радейтіс кӧзасӧ, сӧмын мый пызан сайӧ эз пуксьӧдлы, и друг начкыны тшӧктӧ.

— Начкытӧдзыс веж луд вылӧ йирсьыны лэдзлӧй, бур слугаяс!— вӧзйысьӧ кӧза.

Жалитісны царскӧй слугаяс пӧрысь кӧзаӧс, лэдзисны паськыд полеӧ, веж луд вылӧ. А кӧза ты берег дорӧ муніс да гӧрӧдіс:

— Вакуль, вакуль, лэдзлы мича Настоӧс! Сет меным сыкӧд прӧщайтчыны да кӧть ӧти кыв висьтавны.

Зарни чепӧн дорис Настолысь коксӧ вакуль да лэдзис петавлыны берегӧ. Насто сывъялісс ассьыс пӧрысь верхӧй кӧзаӧс, и кыкнанныс найӧ бӧрдзисны. А сэсся кӧзаыс шуис:

— Локті, ме, Насто, прӧщайтчыны тэкӧд. Регыд менӧ начкасны!

Бӧрдыштісны на эськӧ ещӧ найӧ, но вакуль кыскыштіс чепсӧ да Насто бердіс ва улӧ.

Локтіс кӧза гортас, синваыс доршасьӧ, шог.

А Сюоятар, ёмалӧн нылыс, бара шуӧ:

— Мый ради видзны тайӧ лӧмӧсь-килльӧсь кӧзасӧ! Начкӧй нин сійӧс!

Кутісны нуӧдны слугаяс кӧзасӧ начкыны, а сійӧ налы и висьталӧ:

— Слугаяс, слугаяс, эн тэрмасьӧй менӧ начкыны! Лэдзлӧй менӧ, пӧрысьӧс, кулӧм водзын паськыд полеӧ, веж луд вылӧ йирсьыштны!

Жалитісны сійӧс слугаяс, лэдзисны паськыд полеӧ, веж луд вылӧ гуляйтны, йирсьыштны.

А царевичыс пыр на шензьӧ, некыдз оз гӧгӧрво: тӧрыт на гӧтырыс чеченитіс кӧзасӧ, а талун начкыны тшӧктӧ. Лёктор мыйкӧ кыліс сьӧлӧмнас сійӧ, гусьӧн муніс слугаяс бӧрся, а кор найӧ лэдзисны кӧзасӧ, дзебсясьӧмӧн вӧтчис и сы бӧрся, кӧсйис видзӧдлыны, кытчӧ ветлӧ кӧзаыс, мый могысь лэдзлӧны кӧзасӧ. Дзебсис царевич изъяс сайӧ да кутіс кыйӧдчыны.

Матыстчис кӧза вадорӧ да горӧдіс:

— Вакуль, вакуль, лэдзлы мича Настоӧс берегӧ! Сет меным куим кыв сылы висьтавны!

Петіс мича Насто берегӧ, зарни чепнас зёльӧдчӧ. Сывъялісь пӧрысь кӧзаӧс, и кыкнанныс — и Насто, и кӧза — бӧрддзисны. Сэки кӧза и шуӧ:

— Прӧщай, менам зарни Насто! Начкас менӧ талун ёмалӧн нылыс!

Кӧза муртса вевъялісь висьтавны, вакуль трактнитіс зарни чепсӧ да кыскис мича Настоӧс тыӧ. А кӧзаыс берегын кольччис бӧрдны.

Матыстчис сы дорӧ царевич да шуис:

— Эн бӧрд, вернӧй кӧза! Майшасьтӧг мун гортад, а ме тэ бӧрся локта.

Мунӧ царевич кӧза бӧрся да мӧвпалӧ, кыдзи сылы гӧтырсӧ мездыны, а Сюоятар ёмаӧс нылыскӧд свет вывсьыс вӧтлыны.

Муніс сійӧ кузнечаӧ да дорис аслас ки серти ыджыд, сьӧкыд мӧлӧт.

Асывнас кӧзалы висьталіс:

— Мун, кӧза, паськыд полеӧ, веж лудйӧ!

А ачыс сы бӧрся муніс.

Локтіс кӧза берегӧ, вадорас матыстчис, горӧдіс:

— Вакуль, вакуль! Медбӧръяысь лэдзлы мича Настоӧс мекӧд аддзысьлыны, менам кулӧм водзын прӧщайтчыны.

Петіс мича Насто берегӧ, зарни чепнас зӧльӧдчӧ.

Сэки тай из сайсянь чепӧсйис царевич да сэтшӧма клёнӧбтіс мӧлӧтнас, мый чепыс пазаліс-брызмуніс посни торпыригӧдз.

— Муса гӧтырӧй!— горӧдіс царевич.— Тані ме, тэнад верӧсыд!

Ляскысис сы бердӧ Насто, бӧрддзис:

— Оз ло миянлы олӧмыс да шудыс! Тэ менӧ мездін, а скӧр ёмаыс виас!

— Та вӧсна эн майшась,— бурӧдіс царевич,— ме тӧда мый вӧчны.

Мӧдӧдчисны найӧ ӧтлаын гортаныс. Гӧтырсӧ да сылысь вернӧй кӧзасӧ царевич амбарӧ дзебис.

Ачыс муніс да слугаяслы тшöктіс пывсян ломтыны. Пывсян порог улас тшöктіс пуан сир тыра пöрт муас сюйны, а дворецсянь пывсянöдз ордымсö гöрд нойöн вольсавны.

Кор ставыс дась лоис, царевич пырис дворецö да висьталіс ёмаа-нылалы:

— Талун субöта, пывсянö мунны кад. Ставыс дась нин, пывсяныс ваймöдöма. Кыкнаннытö корам — гöрд ной кузя да öдъя пывсянö!

Мöдöдчисны ёма нылыскöд пывсянö. Гонняліґтыр восьлалöны гöрд ной кузя, сералöны:

— Хе-хе! Ха-ха! Сöмын миянлы татшöм честь — гöрд ной кузя öдъя пывсянö мунам!

Сöмын пывсян порог вомöн воськовтісны — пуан сир тыра пöртйö сунгысисны.

А царевич мича Настокöд шудаа овмöдчисны. Тані эськö и мойдыслы пом, да мыйкö жугыльмис Насто, шогсьыны кутіс. И нуöдіс сійöс царевич ылі муö, сэтчö,köні Настолöн бать-мамыс олісны. Сöмын воисны на, а ай-мамыс найöс туй дорас встречайтöны.

— Виччысинныд али эн ті менö?— юалö Насто.

— Кыдзи нö эг виччысьöй, нылянöй,— вочавидзö батьыс.— Ог öмöй тöд, мый чужанін вöсна гаж быröм — медся ыджыд вын.

Кутчысьлісны найö да радыслa бöрддзисны.

Со и мойдыслы пом.

КӦИН ДА ЙӦРА

Эст мойд

ӧра ветлӧдліс-шӧйтіс вӧрті да друг кылiс, мый кодкӧ отсӧг вылӧ корӧ. Муніс горзӧм вылӧ да аддзис: тӧв ныр ыджыд коз пӧрӧдӧма, а сы улӧ кӧин веськалӧма. Ӧні сійӧ куйлӧ нюжӧдчӧмӧн коз йыв улын. Некыдз оз вермы петны. Никсӧ нор гӧлӧсӧн. Йӧра гӧгӧрбок ставсӧ видзӧдліс да юаліс:

— Кыдзи нӧ тэкӧд татшӧм шогыс лои, суседӧй?

— Ой, эн нин сёрнит, дона ёртӧй. Аддзан ӧд, лолӧй муртса оз пет. Вӧч буртор, люкышт сюръяснад, вештышт козсӧ, отсышт!

— Отсалі эськӧ, сӧмын верма ог,— падъяліс йӧра.

— Видлы надзӧникӧн, муса вокӧй!— шыӧдчис сьӧкыда ышлолалігмоз кӧин.

— Видлыны, дерт, позьӧ,— мӧвпыштіс йӧра. Сюйис сюръяссӧ коз улӧ, выныштчис, чукӧртіс став вынсӧ да лэптіс сьӧкыд пусӧ сэтчӧдз, медым кӧин ачыс вермис увсьыс петны.

— А ён жӧ збыльысь ме!— шензис йӧра да лӧсьӧдчис нин, юрсӧ тшапа катлӧдлігмоз, водзӧ мунны.

Кӧин сувтіс кок вылас. Видзӧдліс ас лыс'ӧм вылас: некыт абу чегӧма, быдлаті дзоньвидза. Дзик пыр жӧ сэсся матыстчис йӧра дорӧ, зымнитіс кокъяснас да лёкысь равӧстіс:

— Сувт да эн нин сэсся вӧрзьӧдчы!

— Мыйла нӧ меным оз позь вӧрзьӧдчыны?— юаліс йӧра.

— Сы вӧсна, мый ме тэнӧ ӧні жӧ сёя. Эн али

мый тӧдлы, мый тэ менам кыян-виянтор!— горӧдіс кӧин.

— Виччысьлы, ӧти здук виччысьлы. Ӧд тайӧ ме тэнӧ кулӧмысь мездi,— шуӧ йӧра.

— Немтор ог тӧд,— вочавидзис кӧин.

— Тадзи наянитны оз позь. Яндысьны колӧ, суседӧй.

— Нинӧм ог тӧд. Сӧмын кучиктӧ лэдза!

Вензисны да вензисны, видчисны да видчисны татшӧм ногӧн вель дыр кык "бур" сусед. Некыдзи эз вермыны ӧти кывйӧ воӧдчыны. Сэсся медбӧрын йӧра шуис:

— Вай корсям коймӧдӧс, мед сійӧ тырвыйӧ мияннӧс гӧгӧрвоас да вочавидзас, коді тэа-меа пиысь прав.

— Ладнӧ, корсям коймӧдӧс,— ӧні нин кӧин эз вӧв паныд. Артыштіс мудер пемӧс, мый суас, гашкӧ, мӧдӧс, кодӧс позяс жӧ сёйны.

Рытӧдз сэсся гӧгралісны-шӧйтісны кӧин да йӧра вӧр кузя да аддзисны, медбӧрын, коймӧдӧс: пӧрысь ош броткигтырйи муніс сиктлань, медым том гӧтырсӧ чӧскыд сёянторйӧн номсӧдлыштны. Сюся кывзис кыкнанныслысь норасьӧмсӧ, сюйис лапасӧ вомас да мӧвпыштчис. Сэсся вель дыр мысти шуис:

— Ог куж ӧні ме тіянлы некутшӧм сӧвет сетны. Колӧ бӧр мунны сійӧ местаас да сэні ставсӧ выльысь видзӧдлыны.

Көин да йӧра кывзысисны ошлысь да збыльысь мунісны пӧрӧм коз дінӧ. Ош козсӧ гӧгӧртіс, вежӧртіс ставсӧ да шуис сэсся:

— Йӧра, ноко сюй сюръястӧ пу йыв улӧ, петкӧдлы, верман он сійӧс лэптыштны.

— Верма, верма, мыйла нӧ ог вермы!— шуис йӧра да вӧчис ставсӧ сідзи, кыдзи ош тшӧктіс.

— Көин, пыр ӧні увъяс костас, петкӧдлы, тӧран он дзескыдінас.

— Тӧра, тӧра, мыйла нӧ ог тӧр!— вочавидзис көин да вӧчис, мый ош тшӧктіс.

Сэсся ош шуис йӧралы:

— Вай, йӧра, лэдз козсӧ аслас местаӧ.

Йӧра лэдзис бӧр козсӧ. Көин бара йӧрмис воддза мозыс.

Йӧрмис да сэтчӧ и коли. Виччысьӧ пыр на, лысьтас оз нин кодкӧ нӧшта этатшӧм горш пемӧссӧ мездыны.

КУРӦГ ДА ТӦРӦКАН

Эст мойд

ӧзяйка петіс, вунӧдіс ӧдзӧссӧ топӧдны. Курӧг тайӧс казялiс и мӧвпыштіс: “Колӧ збыльысь гӧгӧр видзӧдлыны вежӧсъяссӧ”. Сійӧ гусьӧникӧн тотш-тотш пырис посводзӧ, а сысянь водзӧ, пусянінӧ.

Тӧрӧкан, коді пукаліс стен костын да шонтысис, пыр жӧ скӧрмис и горӧдіс:

— Эй, тэ, грездса пӧчӧ, мый сэні шӧйтан!

— Ӧтчыдысь пыри жӧ видзӧдлыны, кыдзи йӧзыс олӧны,— вежавидзана вочавидзис курӧг.

— Мый йӧзыд! Тайӧ менам керкаыс, йӧзыс тані сӧмын ме ради олӧны,— видчӧ водзӧ тӧрӧкан.

— А коді нӧ тэ ачыд?

— Ме? Ыджыд дивӧ, мый тэ весиг татшӧмторъяссӧ он тӧд. Ме ӧд кӧзяин, ме ӧд тӧрӧкан!

— А-а, тэ инӧ тӧрӧкан.

— Да! Видзӧд ӧні ме вылӧ сюсьджыка, медым тӧдін менӧ водзӧ вылӧ.

Курӧг пӧлыньтіс юрсӧ, видзӧдіс. Аддзис стен костысь чурвидзысь усъяс, мудера довкнитіс юрнас. Тӧрӧкан юаліс:

— Ӧні аддзин менӧ?

— Аддзи,— шуис курӧг.

— Збыль ӧд ме ёна повзьӧдана зверь?

— Збыль.

— Весиг ӧш ӧд меысь абу ыджыдджык!

— Кысь нин сылы...

— А лолӧй менам чорыд, ой-ой кутшӧм чорыд!— горзіс тӧрӧкан, пыр вӧрӧдіс-шенасис усъяснас.— Коді меным веськалас — виа! Кодӧс вӧтӧда — сійӧ ловйӧн оз нин мын!

— Ко-ко — мезды! Ко-ко — пола! Ко-ко — эн ви!— нерсис-котсис курӧг, водзӧ видзӧдіс стен костӧ.— Кыдзи тэ, зверӧ, ассьыд жертватӧ виан, мыйӧн налысь ловсӧ босьтан?

— Гырысьсӧ кувтӧдзыс кучкала усъясӧн, ичӧт-джыкӧс таляла ёнысь-ён кокъясӧн,— вочавидзис тӧрӧкан.

— Мый нӧ тэ сёян, татшӧм кӧ ён, вына?

— Нянь сёя, яй сёя.

— Мый нӧ тэ юан, татшӧм кӧ тэ адӧй ён?

— Йӧв юа, йӧв вылыс юа.

— Вот дивӧ, сэк, тыдалӧ, тэ татшӧм бур сёян вылын лючкиа быдмин, позьӧ видлыны ёна чӧскыд

яйтӧ,— шуис курӧг, нюжӧдіс сьылісӧ да кокыштіс-перйис тӧрӧканӧс стен костысь.

Кокыштіс, донъяліс да зывӧкпырысь шуис:

— Гут-гаг таысь ёна бурджык, шыдӧс-тусь ёна чӧскыдджык!

КУЛӦМ ВИЧЧЫСЬӦМ

Эст мойд

ліс-выліс озыр крестьянин. Вочасӧн пӧрысьмис. Сылӧн челядьыс важӧн нин верстяммисны. Пияныс гӧтрасисны. Нывъяс верӧс сайӧ петісны. Медыджыд пиыс дыр виччысис, кор батьыс овмӧссӧ сылы дӧверитас. А мӧдыс век ён да дзоньвидза. Оз и мӧвпав та йылысь.

Медбӧрын батьыс век жӧ думыштчис, мый коркӧ кулан кадыс воас да пиыслы быть ковмас ставсӧ сетны, мый чӧжис нэмнас. Ӧти лунӧ локтіс пӧрысь морт гадайтчысь ордӧ юавны, дыр-ӧ на олас. Мӧдыс видзӧдліс сы вылӧ да шуӧ:

— Куимысь несъян да сы бӧрын и кулан.

Пӧрысь морт шогпырысь муніс гортас. Ёна кутіс асьсӧ. Видзчысис несйӧмысь. Горт дорас пӧрысь морт и сконъяссис. Несйис ӧтчыдысь.

— Ой, ен мед видзас! Кыкысь ӧд сӧмын и колис!— ойӧстіс пӧрысь морт.

Мӧд луннас сійӧ муніс мельничаӧ. Изки дорын бергалігӧн пӧрысь мортлы ныpас бус пырис. Нӧшта ӧтчыдысь несйис.

— Мый нӧ сэсся вӧчан! Сӧмын ӧтчыдысь колис,— повзис пӧрысь морт. Котӧрӧн петіс мельничаысь. Сэк костi сюыс изсис. Пӧрысь мортӧс корисны пызьла. Сійӧ пырис, босьтіс пызь тыра мешӧксӧ да петкӧдіс ывлаӧ.

Пызь бусыс бара пӧрысь мортлы ныpас веськаліс. И нӧшта коймӧдысь несйис.

— Кула ӧні ме!— ойӧстіс сійӧ. Лэдзис мешӧксӧ муӧ да ачыс орччӧн водіс.

Изысьяс аддзӧны: пызь мешӧк му вылын. Матыстчисны, медым отсыштны лэптыны. А пӧрысь морт видзӧдӧ на вылӧ да ойзӧ.

Матыстчис мельничаса кӧзяиныс. Аддзӧ: мужичӧй куйлӧ мешӧк дорын, а пызяс порсь нин лукйысьӧ. Сійӧ чуймӧмӧн юаліс:

— Дона мортӧй, мый нӧ тэ керан?

Куйлысь вочавидзис:

— Мый кера? Кула регыд. Вӧлі кӧ ловъя, вӧтлі эськӧ порсьсӧ, но со кула регыд. Кора тэнӧ, ло бур мортӧн, вӧтлы порсьсӧ ылӧджык.

Мельничаса кӧзяин кывзіс ёна шензьӧмӧн:

— Со мый вӧлӧма! Тэ кулан! Зэв жаль!

Сэсся босьтіс плеть да кучкис порсьӧс, ӧттшӧтш кыкысь кульыштіс и пӧрысь мортлы мышкуас. Мӧдыс звирк чеччис.

Ачыс шуӧ изысьлы:

— Сёысь аттьӧала сыысь, мый менӧ бара садьмӧдін! А то эськӧ гажтӧмыслa кулі.

Пӧрысь морт лэптіс мешӧксӧ телегаӧ да рӧдтіс гортас. Водзӧ сэсся эз нин панлы кулӧм йылысь сёрнисӧ.

ДАС КЫК ВОК

Финн мойд

тчыд гӧль нывбаба мӧдӧдчис вӧрӧ вотчыны да паныдасис сэні дас кык том морткӧд, кодъяс вӧліны вокъясӧн. Найӧ юалісны аньлысь:

— Висьтав, зарни пӧч, волӧн кутшӧм тӧлысь медся мича?

Нывбаба вочавидзис:

— Ставныс мичаӧсь: февральын усьӧ сӧстӧм еджыд лым, да челядь пӧттӧдз исласьӧны, майын пуяс вежӧдӧны, ловзьӧ вӧр-ваыс, июльын кисьмӧ вотӧс, ноябрын бара жӧ челядь исласьӧны дзирыд йи вылын. Збыльысь, дас кыкнан тӧлысь пиысь ставныс ӧтмоза лӧсьыдӧсь.

Вокъяслы лои зэв нимкодь, и найӧ шуисны:

— Тэ зэв бур сьӧлӧма, муса ань, ми кӧсъям тэныд мыйкӧ сетны.

И найӧ тыртісны нывбабалысь наберушкасӧ зарни сьӧмӧн.

Ань сьӧлӧмсянь аттьӧаліс да косіс гортас.

Мыйӧн гӧль нывбаба воис гортас зарни тыра дозмукӧн, суседъяс регыд и тӧдмалісны та йылысь.

Аскинас орчча керкаын олысь пырис сы ордӧ юавны, кытысь сылы та мында сьӧмыс.

Нывбаба шуис бур ёртлы моз:

— Чайта, мый и тэнад лоӧ зарниыс. Босьт наберушка да мун вӧрӧ. Быть тэ сэні аддзысян дас кык воккӧд, и найӧ оз жалитны тэд зарнисӧ, кыдзи и меным.

Суседка босьтіс ыджыд пестер да уськӧдчис вӧрӧ. Регыд воис сійӧ местаас, кӧні олісны дас кык вок. Найӧ матыстчисны ань дінӧ да юалісны сылысь:

— Висьтав зарни пӧчӧй, волӧн кутшӧм тӧлысь медся мича?

Нывбаба шыасис:

— Медся мича тӧлысь? Найӧ ставныс шогмытӧмӧсь: июльын вывті пӧсь, сентябрын помтӧг зэрӧ, ноябрын вывті вильыд да йӧз усьласьӧны и доймалӧны, январын лыйсьӧ пашляк. Збылысь, дас кык тӧлысь пӧвстысь быдӧн ӧтмоза гажтӧм.

Вокъяс жугыльмисны, но век жӧ шуисны:

— Вайлы пестертӧ миянлы, кӧсъям мыйкӧ пуктыны сэтчӧ.

Нывбаба тэрыба лэдзис мыш сайсьыс пестерсӧ, и вокъяс тыртісны сійӧс зарни сьӧмӧн.

Ань сэтшӧма тэрмасис сиктӧ, мый весиг вунӧдіс

аттьӧавны том йӧзӧс. Гортас нывбаба лэптіс пестерсӧ пызан вылӧ да гораа шыасис:

— Эй! Ставӧн! Волӧй, видзӧдлӧй, кутшӧм озырлун ме вайи вӧрысь.

Ань восьтіс пестерсӧ. И мый жӧ сэтысь аддзис? Зарни пыдди сэні вӧлі тырыс... посни из.

МЫЙЛА ПЕТУК ЧУКСАСЬӦ ШОНДІ ПЕТІГӦН

Финн мойд

тчыд шонді мудзис. Нинӧм тані шензянаыс абу: ӧд быд лун колӧ та вылнаӧ кавшасьны. Шонді збыльысь мудзӧма да эз кӧсйы чеччыны вольпасьысь. Ывлаыс пемдіс да шогӧ усис. Мый вӧчны?

Му вывсьыс став ловъяыс: пемӧсъяс, лэбачьяс, йӧз — чукӧртчисны ӧтлаӧ, мед мӧвпыштны, кыдзи овны водзӧ. Шуисны ыстывны кодӧскӧ шонді ордӧ, но сэтшӧмӧс, коді эськӧ вермис эскӧдны сійӧс чеччыны да коді вермис регыдджык воӧдчыны сы дінӧ. Ӧд шонді зэв ылын: ылі вӧръяс сайын, джуджыд керӧсъяс сайын, медбӧръя море бокын.

Пудйыс усис павлинлы: сійӧ вӧлі мича бӧжа.

Павлин матыстчис шонділаньь да кутіс садьмӧдны сійӧс.

— Коді сэні? Мый колӧ?— юаліс шонді да кунис синсӧ.

— Ме, павлин. Кевма, чеччы регыдджык, тэтӧг зэв лёк овнысӧ.

— Кодлы лёк?— юалö шонді. Сійöс шензьöдіс павлинлöн мичыс, но эз чеччöд вольпассьыс.

— Шуам, меным, пемыдінас он аддзы бöжöйлысь мичсö, рака бöжысь сійöс он торйöд.

— Вешйы, тэнад бöж вöсна ог кöсйы югдöдны ывла вывсö дзоньнас.

Та бöрын шонді ордö ыстісны колипкайöс. Быдöн эскисны, мый тайö лэбачыс мича сьылöмнас садьмöдас нин шондітö.

И збыль, сьылöмысь шонді восьтіс син пöвсö да шуис:

— Кутшöм лöсьыда дзользян. Мый колö месянь?

— Лэптысь енэжö, помав войсö.

— Мешайтö-ö тэныд сьывнысö войыс?

— Оз,— вочавидзö колип.— Войнас ме ог вермы овны сьывтöг. Тэ кö он пет, менам гöлöсöй чирас да дзикödз бырас.

— Сідзкö, колö чеччыны регыдджык, медым шойччöдны тэнö? А менам шойччöг йылысь некод оз и тöждысь! Вешйы татысь!

Коймöдöн локтіс попугай.

— Чеччы!— горödіс сійö.— Пемыдас ог аддзы, кодöс меным нерны. Ньöти абу гажа нерсьынысö, ог кö аддзы, кыдзи скörмöда йöзсö.

Та вылö шонді весиг нинöм эз шу воча, мед попугай сійöс оз нер. Уна рöма пöтка бöр муніс могмöдтöг.

Сэки петук кутіс вӧзйысьны шондіӧс садьмӧдны. Некод эз эскы сылы: абу сэтшӧм мича, дай гӧлӧсыс потласян шыа да ӧти нога. Но мукӧд кӧсйысь эз вӧв, и петук мӧдӧдчис туйӧ.

Кор гортса лэбач воис шонді керкаӧ, кӧзяиныс вӧлі кыз унмӧн узьӧ. Петук кокньыдика инмӧдчис шонді юрӧ да чукӧстчис мустӧм шыӧн. Виччысьтӧмысла шонді дрӧгмуніс да шыбитіс эшкынсӧ. Ывла вылыс югзис.

— Коді тайӧ, мыйся шы!— артмис унйывсьыс шондіӧн.

Садьмӧдчысь шыӧдчис выльысь:

— Петук чуксасьӧ! Чеччы, дыш руньӧ, он тӧд ассьыд могтӧ!

— Мыйся мог?— шензьӧ шонді, ас садяс воӧ.

— Югдӧдны, шонтыны,— вочавидзис мӧдыс.— Тэтӧг му вылас олӧмыс оз мун, дай аслад олӧмыд сэки ковтӧм.

— Весьшӧрӧ ме мырся мукӧд вӧсна. Некод оз донъяв менсьым уджӧс,— шуасьӧ шонді.— Павлин корӧ югдӧдны бӧжсӧ, колипкай — шойччӧдны гӧлӧссӧ, попугай...

— Эн вунӧд йӧз йывсьыс,— горӧдіс петук.— Кут тӧд вылын му вӧдитысьӧс, коді быд асыв чеччӧ тэкӧд тшӧтш да нюжӧдӧ кисӧ тэлань, корӧ, мед быдтін няньсӧ.

— Мыйӧн менсьым сьӧлӧм вӧрзьӧдасны йӧзыс?— шуӧ шонді.— Пемдышта-ӧ кӧть неуна, йӧзыс кӧ куласны?

— Дерт,— вочавидзӧ петук,— пемдан дзоньнад. Помнит, кыдзи тэ вынсялан, кор петкӧдчан быд пруд веркӧсын, кодӧс кодйӧны йӧз, быд лысва войтын, коді пукалӧ ид да рудзӧг вылын, кодӧс быдтӧны йӧз. Кыдзи тэ югъялан дозмукъясын, кӧні нывбабаяс ваялӧны асывнас ва, кыдзи дзирдалан шоръясын, кодъясӧс йӧз писькӧдӧны прудъяссянь, мед киськавны кӧдза муяс. Кыдзи югӧръясыд пӧртмасьӧны рӧмпӧштанъясын, кытчӧ видзӧдчӧны

том нывъяс. Оз кӧ кутны йӧз овны, муыс пемдас, и тэ он аддзы сійӧ сюрс ичӧтик шондісӧ, кодъяс дзирдалӧны быдлаын, кӧн уджалӧны йӧз.

Но шондіӏы вӧлі сьӧкыд бергӧдны юрсӧ.

— Мичаа тэ сёрнитан, петук, но ме кӧсъя овны аслым выӏӧ, кӧсъя шойччыны.

— Коді кӧсйӧ овны сӧмын ас вӧснаыс, кулӧ. Тэныд, шонді, бура тӧдса, мый сійӧ бура шойччӧ, коді бура уджалӧ.

Шонді гӧгӧрвоис, мый петук веніс сійӧс, чеччис вольпассьыс да кыпӧдчис енэжӧ, заводитіс лун.

Тайӧ кадсянь петук чукӄасьӧ шонді петтӧдз. Медводз сійӧ шыӧдчӧ шондіӏань:

— Петук чуксасьӧ! Кад петны удж выӏӧ.

Мӧдысь сійӧ чуксалӧ мусӧ:

— Садьмы! Ӏӧсьӧд быдмӧг-петастӧ шонді югӧръяс улӧ.

Коймӧдысь сійӧ чуксалӧ йӧзӧс:

— Чеччӧй вольпассьыныд! Шонді петӧ. Му виччысьӧ тіянлысь киныт ӧ. Кад нин! Петук чуксасьӧ!

ГАШКӦ-Й, ВӦВЛІ, ГАШКӦ-Й, ЭЗ

Саам мойд

ти саам бипур дорын висьтавліс вӧвлӧмтор нисьӧ небылича. Висьталіс, мый ставыс тайӧ сыкӧд вӧлі.

Со мыйсянь ставыс пансьӧма: сёрмис тулыс войвыв муӧ. Важӧн нин сылы локтан кад, а быд лун — тӧв пӧльтӧ, лым сапкӧ. Со миян саам и мӧвпалӧ: мыйкӧ торксьӧма небесаас, колӧ эськӧ кайлыны сэтчӧ, видзӧдлыны, мый сэні керсьӧ. А кыдзи каян? Муыс улын, небесаыс зэв вылын!

Но миян саам эз вӧв йӧй, думыштіс. Босьтіс чер да струж, муніс вӧрӧ. Пӧрӧдіс ыджыд пожӧм да заводитіс сійӧс стружитны. Джуджыд гӧра стружкиысь кыптіс. Гӧра йылас кӧтасьӧм рӧгӧза вольсаліс, сувтіс сы вылӧ да ӧзтіс стружкисӧ. Би ыпнитіс, рӧгӧзаыс кутіс косьмыны да сысянь пуркнитіс сук ру. Руыс лэптыштіс саамӧс, качайтіс-качайтіс да вывлань качӧдіс, кымӧръясӧдз нӧбӧдіс. Сэні саам кутчысис кымӧр дорышӧ да и кавшасис сы вылӧ. Ветлӧ небесаті, видзӧдӧ. Гажтӧмӧн ка-

житчис сылы сэн: тыртӧм, гӧгӧр чим еджыд, ловъя лов абу, кок улын сӧмын кымӧръяс, быттьӧ лым толаяс, куйлӧны...

Видзӧдліс — ылын ӧти кымӧр мукӧдъяссьыс вылынджык дӧввидзӧ-кыпалӧ, лымйысь гӧгрӧс керка кодь нач. "Сідзкӧ, кодкӧ тай олӧ жӧ небесаас!"— нимкодь лои саамлы да котӧртіс кымӧр-керкалань. Пырис керкаас, а сэні Гым пукалӧ. Кӧрталӧм кияса и кокъяса.

— Бур, мый тэ локтін, мортӧй,— шуис Гым.— Ӧдйӧджык мынтӧд менӧ кӧртӧдъяссьыс!

Саам вочавидзӧ:

— Разя кӧртӧдъястӧ — тэ гымавны кутан! Ме пола. Коді кӧрталіс тэнӧ, сійӧ мед и разяс.

— Йӧй морт тэ,— скӧрмис Гым.— Да ӧд менӧ Мороз кӧрталіс. Мыйла сылы менӧ разьнысӧ? Кытчӧдз ме ог гымышт, сійӧ му вылас кӧзяин. Тулыс тундраӧ оз лок.

"Со, вӧлӧмкӧ, мый!— мӧвпыштіс саам.— Сідзкӧ, колӧ разьны". Разис кияс вывсьыс гӧрӧдъяссӧ — Гым сосъяснас шеныштіс. Гӧгӧр сэтшӧма косьӧбтіс-гымыштіс, мый саамӧс бӧрӧ швыркнитіс. А Гым сійӧс тэрмӧдлӧ:

— Ӧдйӧджык кокъясӧс разь!

Мый керны? Босьтчин кӧ — помавны колӧ. Стракысла саам синъяссӧ кунис да разис Гымлысь кокъяссӧ.

Ок, мый сэні лыбис! Гым кокъяснас зымöдö — грымöдöмсьыс пельтöммыны позьö. Кияснас му вылö гымньöвъяс шöтö — чардалöмсьыс синтöммыны позьö. Дзикöдз весьöпöрис миян саам. Юрас сылöн сöмын öтитор: кыдзи эськö регыдджык тайö небесасьыс усйысьны! Улö эськö чеччыштны, да зэв тай вылын. Сэки буретш сы дінті гымньöв югнитіс-дзирдыштіс. Саам тшапкысис сыö. Син лапнитны эз удит, кыдзи гымньöлыс муö усис. Сыкöд и саам тшöтш.

Веськаліс сійö нюрö. Пельпомöдзыс вöйис, мурт-са юрыс тыдалö гыбад весьтын. Видліс саам петны, эз вермы! Пыдöджык на вöйис. А гögöр тулыс, еджыд дзоридзьясöн розъялö мырпом, лэбачьяс нимкодясьöны...

Пуксисны нюрö юсь гозъя. Видзöдö энь юсь — мыйкö чурвидзö гыбадысь. Абу мыр, абу вутш, а поздысьöм вылö шогмö. Саамлöн юр вылö энь юсь поз вöчис. Пуктіс куим кольк, пöжны пуксис.

Саам ставсö терпитö. Сибдіс кö нин нюрö, тадзсö, гашкö, и бурджык. Шонді пöжö, юр чутсö сылысь вевттьö поз. Зэр кисьтö — сійöс оз кötöд.

Энь юсь нуръясьны муніс. Сэки и локтіс гöсьт. Köин важöн нин ныриснас казялöма позсö, а öні вутшъяс кузя сы дорö матыстчис. Чöсмасис юсь колькъясöн, да, тыдалö, этша сылы кажитчис. Кутіс нöшта корсьны, лапъяснас позсö пузувтö. Чорыд

гыжъяснас парсалӧ саамлысь юрсӧ, а сійӧ горӧдны полӧ, сӧмын синсӧ куньтыралӧ, ружтӧ. Медбӧрын кӧин бергӧдчис, медым мунны. А саам збоймӧдчис да кватитіс пиньяснас кӧинӧс бӧжӧдіс. Крепыда топӧдіс пиньяссӧ, кӧть кулас — оз лэдз.

Ӧні нин кӧиныс повзис. Нетшыштчис водзлань, саамӧс зыбучысь перйис. Ещӧ куимысь чеччыштіс — саамӧс кос местаӧ кыскис. Сэки саам мынтӧдчис кӧинысь. Кӧин вӧрлань лыйыштіс, а миян саам гортланьыс котортіс.

Эз ӧтчыдысь и эз кыкысь — унаысь саам висьтавліс бипур дорын сыкӧд тайӧ вӧвлӧмтор йылысь. Коді эскис, коді эз эскы: гашкӧ-й, вӧвлі пӧ, гашкӧ-й, эз. А саам ассьыс дӧжналӧ: "Вӧвлӧмтор тайӧ, сё збыль! Татшӧмторсӧ ӧмӧй лӧсьӧдан?!"

ПОВТӦМ ПӦЧ ДА ПОЛЫСЬ ПӦЛЬ

Саам мойд

лісны старик да старука. Старукаыс — повтӧм, старикыс — полысь.

Старукаыс кутіс рок пуны да и шуӧ:

— Ме рок пуа, а тэ ветлы амбарӧ да гос вай.

Амбарыс вежасянь[1] ылын вӧлі. Старик доддяліс көрӧс да мӧдӧдчис.

Воис амбар дорӧ, кӧсйис ӧдзӧссӧ нин восьтны, но друг кылiс амбарас кодлыськӧ негораа брот-кӧдчӧм:

Выт-кут-емналь-ик!

Выт-кут-емналь-ик!

Старик повзис, звирк пуксис даддяс да бӧр мӧдӧдчис гортас. Локтіс да висьталӧ:

— Миян амбарӧ повзьӧдчысь Талый[2] пырӧма, эг вермы госсӧ босьтны!

---

[1] В е ж а — саамъяслӧн оланін.

[2] Т а л ы й — гундыр.

— Полысь көч тэ!— шуис старука.— Он төд мыйысь полан! Выльысь ветлы да вай нин госсӧ!

Старик воис амбар дорӧ. Бара кылiс брот-кӧдчӧмтӧ. Повзис, тiрзьыны пондiс. Гортас бара гостӧг локтiс да шуӧ:

— Ог вермы госсӧ босьтны: Талый амбарас... Меным лои страк...

— Мый нӧ сэнi сiйӧ керӧ?

— Чипсӧ.

Скӧрмис старука:

— Трус тэ! Мыйысь повзин? Кытысь Талыйыслы сэнi босьтчынысӧ? Ачым ветла!

Пуксис старука кӧра даддьӧ, мӧдӧдчис. Воис амбар дорӧ. Сэсянь кылiс кодлӧнкӧ чипсӧм.

Кывзысьыштiс старука — эз повзьы. Восьтiс амбарсӧ, горӧдiс:

— Час, ме тэныд петкӧдла гаж! Дугӧда повзьӧдчӧмысь! Ме ӧд абу старик кодь полысь!

Пырис амбарӧ. Аддзӧ — гос вылас пукалӧ шыр, госсӧ сёйӧ.

Кутiс старука шырсӧ, шырыс чипсӧ.

— А-а! Сюрин!— шуис старука.— Со коді, вӧлӧмкӧ, горзӧма!

Сюйис шырсӧ старука кӧр куысь вурӧм кепысьӧ, босьтiс госсӧ да мӧдӧдчис гортас.

Пырис вежаас, старикыслы шуӧ:

— Со ме тэныд повзьӧдчысь Талыйтӧ вайӧдi! Видзӧд, кодысь повзин!

И шыбитiс стариклы кепысьсӧ. Сэтысь шыр чепӧсйис, старикыд повзис да пышйис.

Повтӧм пӧч рок пуис, сывдӧм гос сэтчӧ пуктiс да сёйны кутiс. А полысь пӧль тшыгйӧн колис.

СЯМ ЛОИ

Мадьяр мойд

Вліс коркö ыж видзысь. Öтчыд видз вывсянь аддзис ылысь бипур, кылiс бöрдöм шы:

— Отсалöй меным, менам батьöй — змейяслöн король, и сійö бура мынтысяс менö мездömысь!

Локтiс ыж видзысь бипур дінö, перйис сэтысь змейöс. Мездмöм пемöс писькöдчис ыджыд из улö. Ыж видзысь лэптыштiс изсö да аддзис паськыд розь, коді и вайöдіс сійöс му улö, змей король керкаö.

— Кутшöм козин кöсъян тэ, гöль морт, менсьым пиöс мездömысь?— юалiс корольыс.

Морт вочавидзис, мый кöсйис эськö гöгöрвоны пемöсъяслысь сёрнисö. Змейяслöн ыджыдыс сетiс тайö гöгöрвоöмсö, сömын öлöдіс, мед ыж видзысь некодлы оз висьтав, мыйла сійö гöгöрвоö пемöсъяслысь сёрнисö, висьтасяс кö кодлыкö, пыр и кулас.

Сэсся морт бöр кайис му веркöсö. Гортас

локтігӧн аддзис горсъя пу, кӧні пукалісны кык катша да ӧтиыс шуис мӧдыслы:

— Тӧдісны кӧ йӧз, мыйта сьӧм тайӧ горсъяс, шудаӧсь жӧ эськӧ вӧліны.

Ыж видзысь кыліс налысь сёрнисӧ, тӧд вылас босьтіс пусӧ, ветліс гортас, локтіс вӧлӧн да додь тыр сьӧм нуис, озыра кутіс овны. Регыд гӧтрасис. Ичмонь век юасьӧ, кытысь налы сымда-мында сьӧмыс. Ыж видзысь ӧлӧдӧ:

— Эн юась, ен сетіс.

Ӧтчыд рытын пач бокын пукалӧны кык кань. Пӧрысьыс велӧдӧ томсӧ:

— Тэ вӧсньыдджык, кокньыда тӧран кум ӧдзӧс костӧ, пыравлы да петкӧд сэтысь меным порсь гос.

Кыліс тайӧс ыж видзысь да эз вермы кутчысьны серамсьыс.

Мӧдӧдчисны гозъя базар вылӧ. Пуксисны вӧвъяс вылӧ. Гӧтырлӧн вӧлыс кольччыштіс, а верӧслӧн ужыс и юалӧ сылысь, мыйла кольччӧ. Мӧдыс норасьӧ:

— Лӧсьыд тэныд, тэ сэтшӧм кокньыдик мортӧс нуан, а меным лоӧ та сьӧкта лоддяӧс лэптыны.

Кылӧ тайӧс ыж видзысь да бара сералӧ. Гӧтырыс и юасьӧ, мый вылӧ серамыс петӧ. Верӧсыс висьталіс, мый йылысь гӧрдлісны вӧвъяс.

Воисны гортас. Керка дорӧ локтӧмаӧсь кӧинъяс

да корöны понъяслысь некымын ыж. Понъяс шуöны, оз пö позь, сэсся дыр мысьт кöсйысьöны жö сетны нёльöс. Сэки медся пöрысь пон Бодри вомаліс найöс:

— Яндысьтöм бугыльяс! Кыдзи ті лысьтанныд кöзяинлысь ыжъяссö таргайтны!

Кöзяин кыліс налысь сёрнисö, вöтлаліс вежöрттöм понъяссö, а Бодрилы ыджыд чöвпан джын нянь сетіс.

Ичмонь бара кутіс юасьны, кыдз гöгöрвоис верöс понъяслысь увтömсö. Ыж видзысь öлöдö,

кулас пӧ пыр жӧ, висьталас кӧ. Ичмонь та вылӧ вочавидзӧ, мый тайӧс тӧдмавтӧг оз вермы сэсся овны. Ыж видзысь шогӧ уси, дасьтіс горт, водіс сэтчӧ. Висьтасьӧм водзас сӧмын тшӧктіс Бодри понйыслы медбӧръяысь нянь шӧрӧм сетны. Но Бодри ёна жугыльтчис кӧзяинлӧн кувны водӧмысь да нянь эз сёй. Тайӧ здукӧ збоя локтіс петук. Сійӧ окотапырысь уськӧдчис нянь шӧрӧм вылӧ да зіля кутіс сійӧс кокавны. Бодри сійӧс янӧдӧ:

— Ок тэ, ёрӧм лэбач, сьӧлӧмтӧм лов! Кыдз тэнад воссьӧ вытьыд нянь кокавны, кор дона кӧзяинным лӧсьӧдчӧ кувны!

Но петук ньӧти повзьытӧг воча коткис:

— Йӧй тэ, кӧзяиныд кодь жӧ йӧй, коді оз вермы киын кутны ӧти гӧтырсӧ. Видзӧд, менам кызь гӧтыр, да быдӧн менсьым кывзысьӧны.

Сэки ыж видзысь чеччис гортсьыс, чорыда ӧлӧдіс гӧтырсӧ, мед сэсся некор нин эз юась, кыдзи верӧсыс велаліс гӧгӧрвоны пемӧс кыв.

ДЫШ КАНЬ

Мадьяр мойд

ти бедняк гӧтрасис озыр невеста вылӧ. Аслас озырлун кындзи, невестаыс нималіс ещӧ дышлунӧн! Бедняклы лои сетны кыв, мый сійӧ некор оз кут нӧйтны ассьыс дыш гӧтырсӧ.

Том гӧтыр лун-лун нинӧм эз вӧч, уджавны эз уджав, сӧмын и тӧдіс, мый вӧйпсис суседъяс ордас, ветлӧдліс керкаысь керкаӧ. А мужикыс помнитіс ассьыс кывсӧ: сідзи ньӧтчыд сійӧс эз и нӧйтлы.

Но вот ӧти асылӧ, удж вылас мунтӧдз, кӧзяин стрӧга шуис каньыслы:

— Кывзы тэ, дышпоз, да бура кывзы. Медым горт гӧгӧр ставсӧ вӧлі вӧчӧма удж вылысь менам локтӧдз. И идрась, и ӧбед пу, и чӧрс тыр шӧрт печкы. А он кӧ вӧч урчитӧмасӧ, нӧйта тэнӧ сэтшӧма, мый нэм чӧжыд он вунӧд.

Кань кывзіс да паччӧрын вуграліс. А том гӧтыр думыштіс, мый верӧсыс сылӧн, тыдалӧ, вы-жывмӧма, да шуис сылы:

— Верӧсӧй, да кыдзи нӧ тайӧ тэ каньлы тшӧктан став горт гӧгӧр уджъяссӧ вӧчны? Сійӧ ӧд оз куж!

— Кужӧ кӧть оз, меным дзик веськодь!— вочавидзис верӧсыс.— Меным сэсся тшӧктынысӧ некодлы. Сідзкӧ вот, менам локтігкежлӧ кӧ сійӧ ставсӧ тайӧс оз вӧч, ме сійӧс сэтшӧма нӧйта, мый сійӧ нэм чӧжыс оз вунӧд!

И муніс удж вылӧ. А том гӧтырыс первой ветліс ӧти суседка ордӧ, сэсся мӧд ордӧ... Кор локтіс, кань век на вӧлі вугралӧ и весиг пачас биыс кусӧма.

Том ичмонь заводитіс шуавны сылы:

— Ноко, каньӧй, вӧрӧшитчы! Ломты пачтӧ! А то виччысь, бур тэныд оз ло!

Но сёрни сёрниӧн и коли, а кань, лапаяссӧ кусыньтӧмӧн важ мозыс узис.

Воис кӧзяин, видзӧдліс гӧгӧрбок: аддзӧ — нинӧм абу вӧчӧма. Кватитіс каньӧс, кӧрталіс сійӧс гӧтыр мышкас, босьтіс плеть да заводитіс кучкавны. Сэтчӧдз кучкаліс, кытчӧдз гӧтырыс эз кут кевмысьны. Быть ӧд кевмысь! Кань став гыжъяссӧ сюйис кӧзяйкалы мышкас!

— Эн сэсся нӧйт каньсӧ! Сійӧ ӧд абу мыжа, мый нинӧм оз гӧгӧрво овмӧссьыс.

— А тэ кӧсйысян вӧчны сы пыдди став уджсӧ?— юаліс верӧсыс.

— Көсйыся, көсйыся, ставсӧ вӧча, кыдзи тэ висьталін, сӧмын эн нӧйт сійӧс, коньӧрӧс!— вочавидзис гӧтырыс.

Сідзи и лӧсьӧдчисны.

Том гӧтыр котӧрӧн муніс мамыс дорӧ, висьталіс ассьыс шогсӧ да шуис сылы:

— Көсйыси ме став уджъяссӧ вӧчны кань пыдди, мед сӧмын верӧсӧй эз нӧйт каньсӧ менам мыш вылын.

Сэки шыасис батьыс:

— Көсйысин кӧ, колӧ вӧчны. А он кӧ вӧч, каньсӧ аски бара нӧйтасны.

И сійӧ бӧр мӧдӧдіс нывсӧ верӧсыс дорӧ.

Аскинас кӧзяин бара висьталіс каньлы, мый сылы колӧ вӧчны, но кань бара места вывсьыс эз вӧрзьыв. А том гӧтырыс лунтыр бара ветлӧдліс суседысь суседӧ да вӧйпсис.

Сэки верӧсыс бара кӧрталіс каньсӧ гӧтырыслы мышкас да бара нӧйтіс. Том гӧтыр бара котӧрӧн муніс бать-мамыс дінӧ норасьны, но батьыс сійӧс сэтшӧма видіс да вӧтліс, мый нылыс ӧдйӧ и пышйис на дорысь.

Коймӧд асывнас кӧзяин бара тшӧктіс каньлы уджавны. Но кӧть кутшӧма кань эз пов, а вӧчны нинӧм эз вермы. Но ӧні сы пыдди ставсӧ вӧчис том гӧтыр. Сійӧ и пач ломтіс, и ва ваялліс, и ӧбед пуис, и керка пытшкӧссӧ пелькӧдіс, и чӧрс тыр

шӧрт печкис. Став уджъяссӧ вӧчис. Сьӧлӧмсяньыс сійӧ жалитіс коньӧр каньӧс, да и ачыс эз вермы вунӧдны каньлысь гыжъяссӧ да плетьсӧ, кор верӧсыс ненарошнӧ каньлы пыдди кучкылiс гӧтырыслы мышкас.

Верӧсыс воис гортас, и ставсӧ вӧлі лючки-ладнӧ вӧчӧма. Сэки сійӧ кутіс шуавны:

— Эн пов, кань, ӧні ме тэнӧ и чунь помӧн ог вӧрзьӧд!

Том гӧтырлы вӧлі нимкодь. Сійӧ тэрыба лӧсьӧдіс пызан, вайис верӧсыслы ӧбед, и найӧ сёйисны пӧттӧдзыс.

А сэсся кыдзи заводитчис, сідзи и мӧдӧдчис.

Каньӧс сэсся эз нин нӧйтлыны, а том гӧтыр лои сэтшӧм бур кӧзяйкаӧн, мый ставыс дивуйтчисны, мужикыс радліс, и аслыс сылы любӧ вӧлі.

ЮРИНДАЛЫСЬ

НЬӦВВУЖЪЯ ЛЫЙСЬЫСЬ 5
Хант мойд. Комиӧдіс *В.Амосов*

ИДӦ ЗОНКА 12
Хант мойд. Комиӧдіс *В.Амосов*

КӦЧ 17
Манси мойд. Комиӧдіс *Е.Игушев*

МИЧАЫСЬ-МИЧА КЫДЗ ПУ 19
Удмурт мойд. Комиӧдіс *В.Амосов*

КЫДЗИ КУПЕЧ КӦСЙЫСИС ШОНДІСӦ СУВТӦДНЫ 25
Удмурт мойд. Комиӧдіс *В.Амосов*

КЫДЗИ ЧЕР ВЕТЛІС ВӦРӦ 30
Мари мойд. Комиӧдіс *В.Амосов*

РУЧ, СЮЗЬ ДА КАТША 32
Мари мойд. Комиӧдіс *В.Амосов*

ЧЕСТЬ ТӦДЫСЬ ОШ 36
Мордва мойд. Комиӧдіс *В.Амосов*

СЫРЕ-ВАРДА 39
Мордва мойд. Комиöдіс *В.Амосов*

ВЕСЕЛ МАТТИ 50
Карел мойд. Комиöдіс *В.Амосов*

МИЧА НАСТО 54
Карел мойд. Комиöдіс *В.Амосов*

КӦИН ДА ЙӦРА 66
Эст мойд. Комиöдіс *Е.Цыпанов*

КУРОГ ДА ТОРОКАН 70
Эст мойд. Комиöдіс *Е.Цыпанов*

КУЛӦМ ВИЧЧЫСЬӦМ 73
Эст мойд. Комиöдіс *Е.Цыпанов*

ДАС КЫК ВОК 76
Финн мойд. Комиöдіс *Е.Игушев*

МЫЙЛА ПЕТУК ЧУКСАСЬӦ ШОНДІ ПЕТІГӦН 79
Финн мойд. Комиöдіс *Е.Игушев*

ГАШКӦ-Й, ВӦВЛІ, ГАШКӦ-Й, ЭЗ 84
Саам мойд. Комиöдіс *В.Амосов.*

ПОВТӦМ ПӦЧ ДА ПОЛЫСЬ ПӦЛЬ 89
Саам мойд. Комиöдіс *В.Амосов*

СЯМ ЛОИ 93
Мадьяр мойд. Комиöдіс *Е.Игушев*

ДЫШ КАНЬ 97
Мадьяр мойд. Комиöдіс *Н. Елькина*

Для детей младшего школьного возраста

Д В Е Н А Д Ц А Т Ь Б Р А Т Ь Е В

Сказки финно-угорских народов

Н а к о м и я з ы к е

Составитель
Василий Петрович Амосов

Художник
Г.Н.Шарипков

Редактор *А.В.Тентюков*
Художественный редактор *Г.Н.Шарипков*
Технический редактор *З.А.Поздеева*
Компьютерная верстка — *З.А.Поздеева*
Корректор *Н.Ф.Габова*

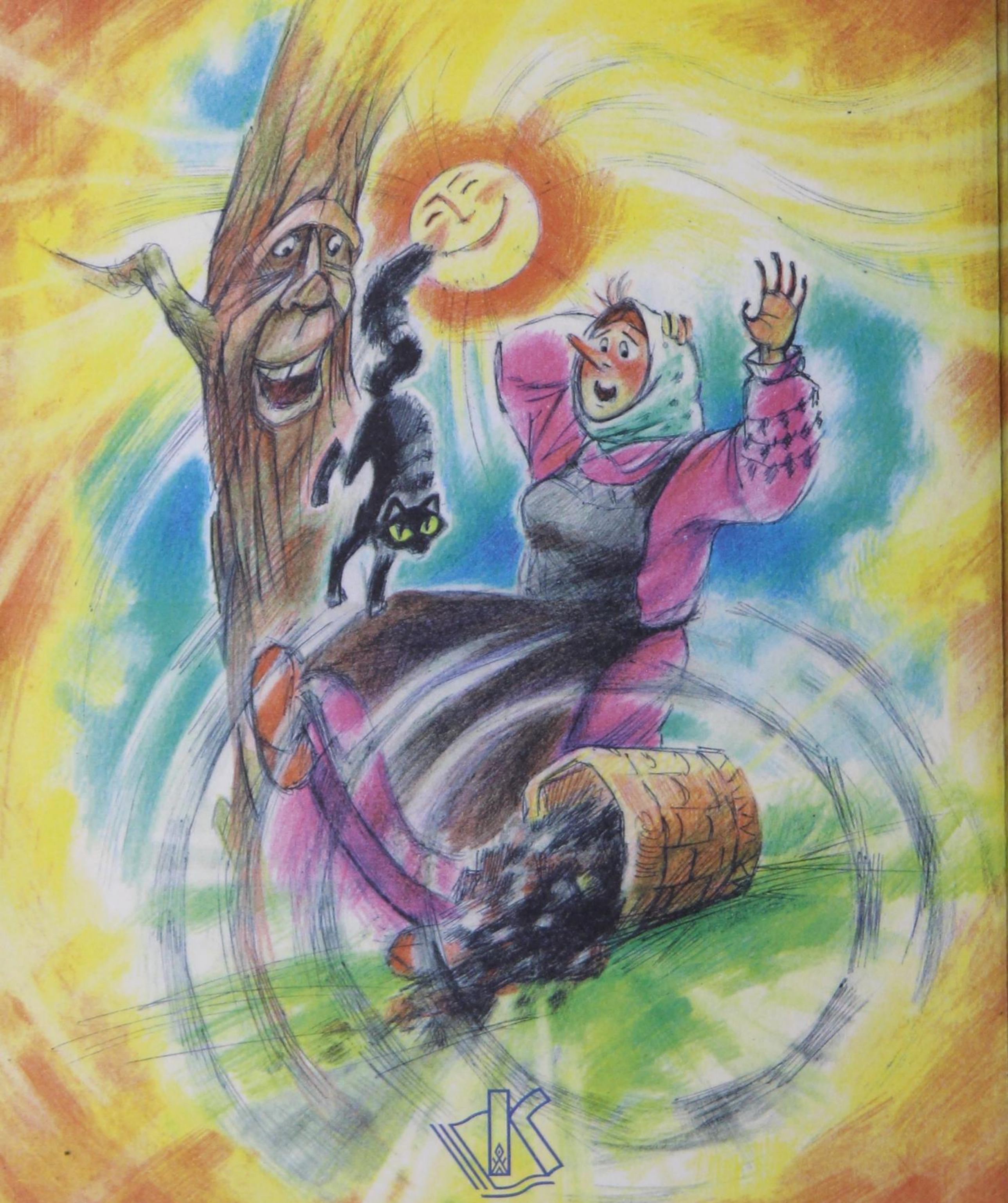
Кр № 0034 от 03.03.97

Подписано к печати 02.09.2000 г. Формат 70×90$^{1}/_{16}$
Бумага офсетная. Усл. печ. л. 7,6. Уч.-изд. л. 3,3.
Тираж 2000. Заказ 6552

Коми книжное издательство.
167982, г. Сыктывкар, ул. К. Маркса, 229

Лицензия на полиграфическую деятельность
Серия ПД № 00107 от 09.11.1999 г.

Отпечатано в АО "Коми республиканская типография".
167982. г. Сыктывкар, ул. Первомайская, 70



КОМИ НЕБӦГ ЛЭДЗАНІН
2000